叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 幸运的小家伙(the Lucky Little Stiff) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幸运的小家伙(The lucky little stiff)

[æn; ən][eə(r)]['paɪlət][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['brəʊkən] [wɪŋz]

An	air	pilot	and	the	field	of	broken	wings
一个	空气	飞行员	和	这	场地	的	破碎的	翅膀

一位飞行员和一片残破的机翼。

[ðə; ðɪ] ['lʌkɪ] ['lɪt(ə)l] [stɪf]

THE	LUCKY	LITTLE	STIFF
这	幸运的	小的	僵硬的

幸运的小硬汉

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . [es] . [griːn]

By	H	.	P	.	S	.	Greene
经过	H	.	P	.	S	.	格林

作者：HPS Greene

[frɑːns] .

France	.
法国	.

法国。

[mʌd] .

Mud	.
泥	.

泥。

[ə; eɪ] ['kɑːkɪ] - [klæd] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fɔːz] ['slɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

A	khaki	-	clad	column	of	fours	slogging	along	to	the	rhythm	of	their	own
一个	卡其色	-	覆膜	柱子	的	四	苦苦挣扎	沿着	到	这	韵律	的	他们的	自己的

['mʌtə] [bʌt; bət] [hɑːt] - [felt] ['blæsfəmi] — [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [saɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][ɒv; əv]

muttered	but	heart	-	felt	blasphemy	—	a	common	enough	sight	in	the	winter	of
低声说道	但	心	-	毛毡	亵渎神明	—	一个	常见的	足够的	视线	在	这	冬天	的

- - - .

1917	-	1918	.
-	-	-	.

一队身穿卡其布制服的四人队伍，伴着低声但发自内心的亵渎之语，艰难地向前行进——这在 1917-1918 年的冬天是司空见惯的景象。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌfərə] [wɒz; wəz] [juː'niːk] .

But	in	one	particular	this	procession	of	sufferers	was	unique	.
但	在	一	特别的	这	游行	的	受害者	曾是	独特的	.

但其中有一支受难队伍是独一无二的。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pə'fɔːmə(r)] [ʃɒn] [braɪt] ['sɪlvə(r)][bɑːrz] ,

On	the	shoulders	of	each	performer	shone	bright	silver	bars	,
在	这	肩膀	的	每个	演员	闪耀	明亮的	银	酒吧	,

每个表演者的肩膀上都闪耀着明亮的银色条纹，

[ænd; ənd][ðeə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['mænlɪ] [tʃests] [wɜː(r); wə(r)] [spænd] [baɪ][sæm] [braʊn] [belts] .

and	their	more	or	less	manly	chests	were	spanned	by	Sam	Browne	belts	.
和	他们的	更多的	或者	较少的	男子气概	箱子	是	跨越	经过	山姆	布朗	腰带	.

他们略显壮硕的胸膛上都系着萨姆·布朗式的腰带。

[ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪsəz] .

A	casual	observer	would	have	taken	them	for	officers	.
一个	随意的	观察员	会	有	已采取	他们	为了	警官	.

不经意的观察者会把他们误认为是军官。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ɒn] [iːtʃ] [brest] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [wɪŋz] ,

But	no	,	on	each	breast	was	a	pair	of	silver	wings	,
但	不	,	在	每个	胸部	曾是	一个	一对	的	银	翅膀	,

不，他的每个胸前都有一对银色的翅膀。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [wel] - ['fɪtɪŋ] [bʌt; bət] ['veərɪəsli] [dɪ'zaɪnd] ['wɪpkɔːd] .

and	their	uniforms	were	of	well	-	fitting	but	variously	designed	whipcord	.
和	他们的	制服	是	的	出色地	-	配件	但	各种各样的	设计	鞭绳	.

他们的制服是用合身但款式各异的鞭绳制成的。

[ðə; ði][pɒt] - ['belid] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪn'diːsntli] [ʃɔːt] ['jeləʊ] [sɜːdʒ] [blaʊz] [huː] [led]

The	pot	-	bellied	little	person	in	the	indecently	short	yellow	serge	blouse	who	led
这	锅	-	肚子	小的	人	在	这	不雅的	短的	黄色的	哔叽	女式衬衫	WHO	引领

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ;

them	was	an	officer	;
他们	曾是	一个	官	;

领头的那个挺着啤酒肚、穿着短得不雅的黄色斜纹布衬衫的小个子男人是一名军官；

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [lef'tenənt, luː'tˈ] .

his	followers	were	flying	lieutenants	.
他的	追随者	是	飞行	中尉	.

他的追随者都是飞行中尉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] - [ɪn] - ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən]

They	were	a	part	of	the	personnel	-	in	-	training	of	the	great	American
他们	是	一个	部分	的	这	人员	-	在	-	训练	的	这	伟大的	美国人

[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɪsiː] - [lɑː] - [buːuː] ,

aviation	field	of	Issy	-	la	-	Boue	,
航空	场地	的	伊西	-	拉	-	布埃	,

他们是伊西拉布埃（Issy-la-Boue）这座伟大的美国航空机场的受训人员的一部分。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə'merɪkən] ['bɒmɪŋ] [pleɪnz] [wɪtʃ] [pʌb'lɪsəti]

the	advance	guard	of	the	ten	thousand	American	bombing	planes	which	publicity
这	进步	警卫	的	这	十	千	美国人	轰炸	飞机	哪个	宣传

['eɪdʒənts] [sed] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][blɑːst][ðə; ði] [hʌnz] [aʊt][ɒv; əv] [bɜː'lɪn] .

agents	said	were	going	to	blast	the	Huns	out	of	Berlin	.
代理人	说	是	去	到	爆炸	这	匈奴人	出去	的	柏林	.

这是美国一万架轰炸机的先头部队，宣传人员称这些飞机将把德国佬炸出柏林。

[ðə; ði] ['kɒləm] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [tuː] [lɒŋ] ['bærəks] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [fɪld] [tuː; tə][kə'pæsəti] [wɪð]

The	column	passed	between	two	long	barracks	,	one	of	which	,	filled	to	capacity	with
这	柱子	通过了	之间	二	长的	兵营	,	一	的	哪个	,	已填	到	容量	和

['dʌb(ə)l] - ['dekə(r)] [bʌŋks] ,

double	-	decker	bunks	,
双倍的	-	德克	上下铺	,

队伍从两座长长的营房之间穿过，其中一座营房里挤满了双层床铺。

[jɔːn] [θruː] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['əʊpən][end] .

yawned	thru	an	unfinished	open	end	.
打哈欠	通过	一个	未完成	打开	结尾	.

透过未完成的开口打了个哈欠。

“ [skwɒdz] [raɪt] ! ” [ʃril] [ðə; ði][pɒt] - ['belid] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [bɑːrz][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ]

“	Squads	right	!	”	shrilled	the	pot	-	bellied	one	with	the	captain's	bars	in	a	startling
“	球队	正确的	!	”	尖锐的	这	锅	-	肚子	一	和	这	船长的	酒吧	在	一个	令人震惊

['tremələʊ] .

tremolo	.
颤音	.

“队伍对了！”那个挺着啤酒肚、头顶着队长帽架的家伙用一种令人震惊的颤音尖声喊道。

“ [heɪ] !
“ Heh !
“ 呵呵 !

“嘿！”

” [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] [skwɒdz] - ['raɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spɪrɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt]
” The men behind squads - righted in a dispirited fashion and came to a halt
” 这 男人 在后面 球队 - 右 在 一个 颓废 时尚 和 来了 到 一个 停止
[ɪn] ['stræglɪŋ] [laɪnz] .
in straggling lines .
在 零散的 线条 .

“小队后面的士兵们垂头丧气地站了起来，然后稀稀拉拉地排成一列，停了下来。”

[ðə; ði] ['skwɔ:kɪ] [vɔɪs] [kən'tɪnju:d] :
The squawky voice continued :
这 聒噪的 嗓音 持续 :

那刺耳的声音继续说道：

“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [aɪ] ['evə(r)] [sɔ:]
“ I want to say that you are the most undisciplined body of men I ever saw
“ 我 想 到 说 那 你 是 这 最多 散漫 身体 的 男人 我 曾经 锯
.
:
.

“我想说，你们是我见过的最没有纪律的一群人。”

[ðæt] — [ɜ:(r)] — - [ju:; jʊ] [steɪdʒd] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'wɪtɪŋli] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:] — [ɜ:(r)] —
That — er — mélée you staged when you were unwittingly marched into — er —
那 — 呃 — - 你 摆拍 什么时候 你 是 不知不觉 行军 进入 — 呃 —
['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪd] [men] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪs'greɪsfl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]
contact with a body of enlisted men was the most disgraceful exhibition on the
接触 和 一个 身体 的 入伍 男人 曾是 这 最多 可耻 展览 在 这
[pɑ:t] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [səʊ] - [kɔ:ld] [aɪ] ['evə(r)] [sɔ:] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
part of officers so - called I ever saw in my life .
部分 的 警官 所以 - 称为 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

你无意中与一群士兵发生冲突，那场混战是我这辈子见过的所谓军官最可耻的表演。

[aɪ] — [ɜ:(r)] — [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .
I — er — want to say you are a disgrace to the service .
我 — 呃 — 想 到 说 你 是 一个 耻辱 到 这 服务 .

我——呃——想说你给军队蒙羞。

[ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] .
That's all I want to say .
那就是 全部 我 想 到 说 .

我只想说这些。

[əʊ] , [aɪ] — [ɜ:(r)] — [bɪ'li:v] [lef'tenənt] ['kɹɒz.bi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
Oh , I — er — believe Lieutenant Crosby has something to say to you .
哦 , 我 — 呃 — 相信 中尉 克罗斯比 有 某物 到 说 到 你 .

哦，我——呃——觉得克罗斯比中尉有话要跟你说。

” ['flaɪɪŋ] - [lef'tenənt] ['kɹɒz.bi] [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
” Flying - Lieutenant Crosby stepped forward and cleared his throat .
” 飞行 - 中尉 克罗斯比 步 向前 和 已清除 他的 喉 .

“飞行中尉克罗斯比走上前，清了清嗓子。”

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔ:n] ['bæbɪt] , [ə; eɪ] ['destɪnd] ['getə(r)] - [tə'geðə(r)] .
He was a born Babbitt , a destined getter - together .
他 曾是 一个 出生 巴比特 , 一个 注定 取物器 - 一起 .

他天生就是个巴比特人，注定要成为聚会的组织者。

“ [men] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhezɪteɪtɪd] .

“	Men	,	”	he	began	,	and	then	hesitated	.
“	男人	,	”	他	开始	,	和	然后	犹豫了一下	.

“男人，”他开口说道，然后犹豫了一下。

[pəˈhæps] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] “ [ˈɒfɪsəz] , ” [bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [raɪt]

Perhaps	he	should	have	said	“	officers	,	”	but	that	wouldn't	have	sounded	right
也许	他	应该	有	说	“	警官	,	”	但	那	不会	有	听起来	正确的

[ˈaɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

他或许应该说“警官们”，但那样说听起来也不对劲。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn] , “ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈhæpiz] [ænd; ənd] [sæmz] [ˈfjuːnərəl] [ɪz] [ðɪs]

He	rushed	on	,	“	I	want	to	remind	you	that	Happy's	and	Sam's	funeral	is	this
他	匆忙	在	,	“	我	想	到	提醒	你	那	快乐的	和	山姆的	葬礼	是	这

[ˌɑːftəˈnuːn] .

afternoon	.
下午	.

他急忙说道：“我想提醒你们，Happy 和 Sam 的葬礼就在今天下午举行。”

[ɔːl] [ˈflaɪɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [ɒf] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

All	flying	is	called	off	as	usual	.
全部	飞行	是	称为	离开	作为	通常	.

所有航班照常取消。

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [bɪl] [ˈjestədeɪ] .

There	wasn't	much	of	a	crowd	out	for	poor	old	Bill	yesterday	.
那里	不是	很多	的	一个	人群	出去	为了	贫穷的	老的	账单	昨天	.

昨天，可怜的老比尔去世时，前来悼念的人寥寥无几。

[aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt]

I	know	it's	a	long	walk	and	all	that
我	知道	它是	一个	长的	走	和	全部	那

我知道这是一段很长的路要走，等等。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɒnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [kraʊd] [aʊt] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .

but	we	want	to	get	a	good	crowd	out	this	afternoon	.
但	我们	想	到	得到	一个	好的	人群	出去	这	下午	.

但我们希望今天下午能吸引到很多观众。

[ðə; ði][kəˈdets][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [kraʊd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈfeləʊ]

The	cadets	are	going	to	try	to	get	a	good	crowd	out	for	their	fellow
这	学员	是	去	到	尝试	到	得到	一个	好的	人群	出去	为了	他们的	同伴

[huː] [gɒt] [bʌmpt] ,

who	got	bumped	,
WHO	得到	撞	,

学员们打算尽力为那位被撞倒的同伴召集一大群人到场。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [kraʊd] [aʊt] [tuː] .

and	we	want	to	get	a	good	crowd	out	too	.
和	我们	想	到	得到	一个	好的	人群	出去	也	.

我们也希望吸引更多人来观看。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

That's	all	I	wanted	to	say	.
那就是	全部	我	通缉	到	说	.

这就是我想说的全部内容。

” [hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] .

”	He	retired	to	the	ranks	.
”	他	退休	到	这	排名	.

他退役回到了普通士兵的位置。

[ðə; ði][fæt]['ɒfɪsə(r)] ['ʃaʊtɪd] “ [dɪs'mɪst] !

The	fat	officer	shouted	“	Dismissed	!
这	胖的	官	喊叫	“	解雇	!

胖军官喊道：“解散！”

” [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

”	Then	he	changed	his	mind	.
”	然后	他	已更改	他的	头脑	.

“然后他改变了主意。”

“ [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

“	As	you	were	.
“	作为	你	是	.

“就这样吧。”

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['kwɒrəntiːn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɪz]

The	commanding	officer	wanted	me	to	announce	that	quarantine	to	the	post	is
这	指挥	官	通缉	我	到	宣布	那	隔离	到	这	邮政	是

[ɒn] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['pɜːpətreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði]['pærɪs] [ɪk'spres]

on	again	until	the	perpetrator	of	the	outrage	of	stopping	the	Paris	Express
在	再次	直到	这	犯罪者	的	这	暴行	的	停止	这	巴黎	表达

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .

has	been	discovered	and	punished	.
有	到过	发现	和	受到惩罚	.

指挥官要我宣布，在查明并惩罚阻拦“巴黎快车”的肇事者之前，该哨所将再次实施隔离。

[dɪs'mɪst] !

Dismissed	!
解雇	!

解雇！

” [ðə; ði][hɑːf] - ['brəʊkən][ræŋks] ['skætəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bærəks] .

”	The	half	-	broken	ranks	scattered	in	the	direction	of	their	barracks	.
”	这	一半	-	破碎的	排名	疏散	在	这	方向	的	他们的	兵营	.

“残缺不全的队伍向各自的营房方向散去。”

[tə'wɔːd] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [end] [went] [θriː] ['ɒdli] [dɪ'sɪmɪlə(r)] ['fɪgəz] .

Toward	the	one	with	the	unfinished	end	went	three	oddly	dissimilar	figures	.
朝向	这	一	和	这	未完成	结尾	去	三	奇怪	不同的	数据	.

朝着那条未完工的路走去的是三个奇形怪状、截然不同的身影。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] ,

They	were	always	together	,
他们	是	总是	一起	,

他们总是形影不离。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] “ [ðə; ði]

and	of	course	some	one	had	already	thought	of	calling	them	“	The
和	的	课程	一些	一	有	已经	想法	的	呼叫	他们	“	这

[θriː] [mˌʌskɪt'iəz] .

Three	Musketeers	.
三	火枪手	.

当然，早就有人想到把他们叫做“三个火枪手”。

” [wʌn][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [dɑːk][ænd; ənd][slɪm] , [wɪð] [pə'θetɪk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'spɪrɪtɪd]

”	One	was	short	,	dark	and	slim	,	with	pathetic	eyes	and	a	dispirited
”	一	曾是	短的	,	黑暗的	和	苗条的	,	和	可怜的	眼睛	和	一个	颓废

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

mustache	.
胡子	.

“其中一个身材矮小，皮肤黝黑，体型偏瘦，眼神可怜，留着一撇颓丧的胡子。”

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['lɑ:θi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lə'gu:briəs] ['kaʊntənəns] .

Another	was	tall	and	lathy	,	with	a	long	lugubrious	countenance	.
其他	曾是	高的	和	拉蒂	,	和	一个	长的	忧郁的	面容	.

另一个身材高大瘦削，面容阴郁。

[ðə; ði] [θɜ:d] [wɒz; wəz] [blɒnd] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] ['kɔ:pjələnt] .

The	third	was	blond	and	almost	corpulent	.
这	第三	曾是	金发	和	几乎	肥胖的	.

第三位是金发碧眼，体态略显臃肿。

“ [aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , ['tɒmi] , [aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] .

“	I	knew	it	,	Tommy	,	I	knew	it	,	”	said	the	tall	man	.
“	我	知道	它	,	汤米	,	我	知道	它	,	”	说	这	高的	男人	.

“我就知道，汤米，我就知道，”高个子男人说道。

“ [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] - [fæt] - [tu:; tə] [pʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stʌnt] , ['eniweɪ] ?

“	How	come	you	and	'	Fat	'	to	pull	such	a	stunt	,	anyway	?
“	如何	来	你	和	-	胖的	-	到	拉	这样的	一个	特技	,	反正	?

“你和'胖子'为什么要搞出这种幺蛾子呢？”

[eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [naʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

Ain't	such	a	joke	now	,	is	it	?
不是	这样的	一个	开玩笑	现在	,	是	它	?

现在这可不是个笑话了，对吧?

[ˌwɑ:t'ɑ:r] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

What're	you	going	to	do	about	it	?
是什么	你	去	到	做	关于	它	?

你打算怎么办?

” [ðə; ði] [θri:] ['entəd] [ðeə(r)] ['bærək] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bʌŋk] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [end] ,

”	The	three	entered	their	barrack	and	sat	down	on	a	bunk	near	the	open	end	,
”	这	三	进入	他们的	营房	和	卫星	向下	在	一个	假寐	靠近	这	打开	结尾	,

三人走进营房，在靠近开口的一端的铺位上坐了下来。

[wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] ['hʌdld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

well	away	from	the	crowd	huddled	around	the	stove	in	the	middle	.
出色地	离开	从	这	人群	蜷缩着	大约	这	火炉	在	这	中间	.

远离围坐在中间炉灶旁的人群。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [geɪzd] ['sædli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

The	little	man	gazed	sadly	before	him	.
这	小的	男人	凝视	令人遗憾的是	前	他	.

小个子男人悲伤地凝视着前方。

[hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [dru:p] ['dəʊlfəli] .

His	mustache	drooped	dolefully	.
他的	胡子	下垂	悲伤地	.

他的胡子耷拉着，显得很沮丧。

[sʌm; səm] [əb'zɜ:vənt] ['pɜ:s(ə)n] [hæd; həd] [ri'mɑ:k] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:d] ['tɒmi] [baɪ] [hɪz; ɪz]

Some	observant	person	had	remarked	that	he	could	read	Tommy	by	his
一些	观察者	人	有	评论	那	他	可以	读	汤米	经过	他的

['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .

mustache	.
胡子	.

有位眼尖的人曾说过，他能通过汤米的胡子了解他。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['freʃli] [wækst] [ænd; ənd] [pɜ:t] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] .

When	it	was	freshly	waxed	and	pert	,	he	was	just	going	on	a	party	.
什么时候	它	曾是	新鲜的	打蜡	和	活泼	,	他	曾是	只是	去	在	一个	派对	.

当他的头发刚打过蜡，蓬松挺拔的时候，他正准备去参加派对。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɒri] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɒn][wʌn] .

When	it	was	sorry	and	unkempt	,	he	had	just	been	on	one	.
什么时候	它	曾是	对不起	和	蓬头垢面	,	他	有	只是	到过	在	一	.

当他看起来邋遢不堪时，他刚刚结束一段旅程。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eni] [hɑːm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	know	we	didn't	mean	any	harm	,	”	he	said	.
“	你	知道	我们	没有	意思是	任何	伤害	,	”	他	说	.

“你知道我们没有恶意，”他说。

“ [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ðə; ði] [frɒgz] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

“	All	that	stuff	the	frogs	put	out	about	our	trying	to	wreck	the	train	was	a
“	全部	那	东西	这	青蛙	放	出去	关于	我们的	尝试	到	破坏	这	火车	曾是	一个

[dɪʃ] [ɒv; əv] [pruːnz] .

dish	of	prunes	.
盘子	的	西梅	.

“那些青蛙散布的关于我们试图破坏火车的谣言，简直是胡说八道。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [hɪə(r)] [twelv]

As	if	it	wasn't	bad	enough	to	miss	the	truck	and	walk	out	here	twelve
作为	如果	它	不是	坏的	足够的	到	错过	这	卡车	和	走	出去	这里	十二

[maɪlz] [frɒm; frəm] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

miles	from	town	without	having	all	this	on	top	of	it	.
英里	从	镇	没有	拥有	全部	这	在	顶部	的	它	.

错过卡车，从镇上走了十二英里来到这里，这已经够糟糕的了，现在又发生了这些事。

[wen] [ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪtʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒf] , [ænd; ənd] [fæt]

When	the	quarantine	for	the	itch	was	taken	off	,	and	Fat
什么时候	这	隔离	为了	这	痒	曾是	已采取	离开	,	和	胖的

当对瘙痒的隔离措施解除后，胖子

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] [ðəʊz] “ ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [ɒn] [kən'dɪʃn] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] ['pærɪs] ” ['pɑːsɪz] ,

and	I	got	those	“	thirty	-	six	hours	on	condition	you	don't	go	to	Paris	”	passes	,
和	我	得到	那些	“	三十	-	六	小时	在	状况	你	不	去	到	巴黎	”	通过	,

我拿到了那种“36小时内不得前往巴黎”的通行证，

[wiː; wi] [gɒt] [baɪ] [ðə; ði] [em] . [piː] . - [es] [æt; ət] [ðə; ði] [gɑː(r)] [ɪn] ['pærɪs] [ɔːl] [raɪt] .

we	got	by	the	M	.	P	.	'	s	at	the	gare	in	Paris	all	right	.
我们	得到	经过	这	M	.	P	.	-	s	在	这	火车站	在	巴黎	全部	正确的	.

我们在巴黎火车站顺利通过了议员们的盘查。

“ [wiː; wi] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [ruːm] .

“	We	went	out	through	the	baggage	-	room	.
“	我们	去	出去	通过	这	行李	-	房间	.

“我们从行李房出去了。”

[ai] ['wʌznt] [ɪn] [ðə; ði] ['æmbjələns] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

I	wasn't	in	the	Ambulance	for	nothing	.
我	不是	在	这	救护车	为了	没有什么	.

我上救护车可不是白来的。

[wiː; wi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

We	came	back	into	the	station	the	same	way	,
我们	来了	后退	进入	这	车站	这	相同的	方式	,

我们原路返回了车站。

[ænd; ənd] [wʌns] [wiː; wi] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [wiː; wi] [went] [raɪt] [tuː; tə] [sliːp] .

and	once	we	got	on	the	train	we	went	right	to	sleep	.
和	一次	我们	得到	在	这	火车	我们	去	正确的	到	睡觉	.

我们一上火车就睡着了。

[ðeɪ] [ʃʊə(r)][duː; də][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [ʃæm'peɪn] ['kɒkteɪl] [æt; ət] ['hɛnriz] ,

They	sure	do	put	up	a	good	champagne	cocktail	at	Henry's	,
他们	当然	做	放	向上	一个	好的	香槟酒	鸡尾酒	在	亨利的	,

亨利餐厅的香槟鸡尾酒确实调得不错。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðəʊz] [bɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒliz] !

and	then	all	those	beers	at	the	Follies	!
和	然后	全部	那些	啤酒	在	这	愚行	!

然后还有在 Follies 剧院喝的那些啤酒!

“ [wel] , [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .

“	Well	,	when	I	woke	up	we	were	at	a	station	.
“	出色地	,	什么时候	我	觉醒	向上	我们	是	在	一个	车站	.

“嗯，当我醒来时，我们已经到了车站。”

[ai] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][saɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ˌʃɑːtoʊ'ruː] .

I	looked	out	and	the	sign	on	it	said	Chateauroux	.
我	看起来	出去	和	这	符号	在	它	说	沙托鲁	.

我向外望去，看到招牌上写着“沙托鲁”。

[ai] [njuː] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [fləʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

I	knew	where	we	were	all	right	because	I've	flown	over	the	place	.
我	知道	在哪里	我们	是	全部	正确的	因为	我已经	飞行	超过	这	地方	.

我知道我们身在何处，因为我曾飞越过这里。

[wɪd] [pɑːst] ['ɪsiː] .

We'd	passed	Issy	.
我们会	通过了	伊西	.

我们经过了伊西。

[səʊ][ai] [wəʊk] [fæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] .

So	I	woke	Fat	up	and	pulled	him	off	the	train	.
所以	我	觉醒	胖的	向上	和	拉	他	离开	这	火车	.

于是我把胖子叫醒，把他拉下了火车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

There	was	another	train	standing	in	the	station	,
那里	曾是	其他	火车	常设	在	这	车站	,

车站里还停着另一列火车。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [ə; eɪ][frɒg] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	I	asked	a	frog	where	it	went	to	and	he	said	it	was	the
和	我	问	一个	青蛙	在哪里	它	去	到	和	他	说	它	曾是	这

['pærɪs] [ɪk'spres] .

Paris	Express	.
巴黎	表达	.

我问一只青蛙它要去哪里，它说是巴黎快车。

[səʊ][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['ɪsiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [[hɔpt]] [ɒn] .

So	I	knew	it	would	take	us	back	to	Issy	again	,	and	we	hopped	on	.
所以	我	知道	它	会	拿	我们	后退	到	伊西	再次	,	和	我们	跳跃	在	.

所以我知道这会再次带我们回到伊西，于是我们跳上了车。

“ [wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɜːd] [klɑːs] [kəm'pɑːtmənt] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] ,

“	We	got	into	a	third	class	compartment	with	a	lot	of	poilus	,
“	我们	得到	进入	一个	第三	班级	隔间	和	一个	很多	的	猪	,

“我们进入了一个三等车厢，里面有很多妓女，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bəʊkuː] [red] [waɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk][tuː; tə][lɑː] [bel] [frɑːns] ,

and	they	had	beaucoup	red	wine	,	and	we	drank	to	la	belle	France	,
和	他们	有	很多	红色的	葡萄酒	,	和	我们	喝	到	拉	美女	法国	,

他们喝了很多红酒，我们为美丽的法国干杯。

[ænd; ənd][lez] - - - [j'uːniz] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [dʒʌst]
and **les** **-** **Êtats** **-** **Unis** **,** **and** **when** **I** **woke** **up** **again** **the** **train** **was** **just**
和 莱斯 - - - 大学 , 和 什么时候 我 觉醒 向上 再次 这 火车 曾是 只是
['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,
leaving **a** **station** **,**
离开 一个 车站 ,

还有美国，当我再次醒来时，火车正要离开车站。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪn] [sed] ['ɪsiː] - [lɑː] - [buːuː] .
and **the** **sign** **said** **Issy** **-** **la** **-** **Boue** **.**
和 这 符号 说 伊西 - 拉 - 布埃 .

牌子上写着伊西拉布埃。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ai]['riːəlaɪzd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst][tuː; tə][dʒʌmp]
By **the** **time** **I** **realized** **what** **it** **all** **meant** **we** **were** **going** **too** **fast** **to** **jump**
经过 这 时间 我 已实现 什么 它 全部 意思是 我们 是 去 也 快速地 到 跳
[ɒf] ,
off **,**
离开 ,

等我意识到这一切意味着什么的时候，我们已经飞得太快，来不及跳下去了。

[səʊ][ai] ['pʊld] [ðæt] ['hænd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] .
so **I** **pulled** **that** **handle** **on** **the** **wall** **,** **and** **the** **train** **stopped** **.**
所以 我 拉 那 处理 在 这 墙 , 和 这 火车 停止 .

于是我拉了拉墙上的那个把手，火车就停了下来。

“ [wen] [wiː; wi] [sɔː] [haʊ] [rɔːt] [ʌp][ðə; ði][frɒgz][wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **When** **we** **saw** **how** **wrought** **up** **the** **frogs** **were** **,** **we** **beat** **it** **.**
“ 什么时候 我们 锯 如何 锻 向上 这 青蛙 是 , 我们 打 它 .

“当我们看到青蛙们多么激动时，我们就打败了它们。”

[nəʊ]['wʌndə(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][help][ðem; ðəm][wɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
No **wonder** **we** **had** **to** **come** **over** **and** **help** **them** **win** **the** **war** **,**
不 想知道 我们 有 到 来 超过 和 帮助 他们 赢 这 战争 ,

难怪我们得过来帮助他们赢得战争。

[ɪf] ['ðer] [ɔːl][æz; əz][bʌm] [ʃɒts] [æz; əz] [ðəʊz] [bɜ·dz][wɜː(r); wə(r)] !
if **they're** **all** **as** **bum** **shots** **as** **those** **birds** **were** **!**
如果 它们是 全部 作为 屁股 镜头 作为 那些 鸟类 是 !

如果它们都像那些鸟一样，枪法那么烂！

[ges] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['bændits][ɔː(r)][spaɪz][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Guess **they** **thought** **we** **were** **bandits** **or** **spies** **or** **something** **.**
猜测 他们 想法 我们 是 强盗 或者 间谍 或者 某物 .

他们大概以为我们是强盗、间谍之类的吧。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][wɔːk] [həʊm][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [əʊ] . [luːs]
we **had** **to** **walk** **home** **to** **keep** **from** **being** **A** **.** **W** **.** **O** **.** **Loose**
我们 有 到 走 家 到 保持 从 存在 一个 . W . 哦 . 松动的
[frɒm; frəm][rəʊl] - [kɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
from **roll** **-** **call** **this** **morning** **,**
从 卷 - 称呼 这 早晨 ,

为了避免今天早上点名时被当成“AWO Loose”（指被当成“AWO Loose” ...

[ænd; ənd]['nevə(r)][gɒt] [həʊm] [tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
and **never** **got** **home** **till** **four** **o'clock** **.**
和 绝不 得到 家 直到 四 点钟 .

结果直到四点钟才到家。

[sə'pəʊz] ['ɑːftə(r)] ['flaɪɪŋ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] - [fes] [ʌp][tuː; tə] ['hɜːmən] ,
Suppose **after** **flying** **,** **I'll** **have** **to** **go** **over** **and** **'** **fess** **up** **to** **Herman** **,**
认为 后 飞行 , 患病的 有 到 去 超过 和 - 费斯 向上 到 赫尔曼 ,

假设我下飞机后，不得不过去向赫尔曼坦白，

[ɔː(r)][juː; jʊ][bɜːdz] [wɪl] ['nevə(r)][get] ['eni][mɔː(r)] ['pɑːsɪz] .
or **you** **birds** **will** **never** **get** **any** **more** **passes** **.**
或者 你 鸟类 将要 绝不 得到 任何 更多的 通过 .

否则你们这些鸟儿就再也拿不到通行证了。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [aɪl] ['nevə(r)][get][wʌn] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
But **I** **know** **I'll** **never** **get** **one** **if** **I** **stay** **here** **for** **the** **duration** **of** **the** **war**
但 我 知道 患病的 绝不 得到 一 如果 我 停留 这里 为了 这 期间 的 这 战争
. ”
: **”**
. ”

但我知道，如果我在这里待到战争结束，我永远也得不到一个。”

“ [nəʊ] [pɑːs] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [wɒt] [jʊl] [get] , [bɔɪ] ! ” [sed] “ [lɒŋ] [dʒɒn] . ”
“ **No** **pass** **ain't** **nothin** **'** **to** **what** **you'll** **get** **,** **boy** **!** **”** **said** **“** **Long** **John** **.** **”**
“ 不 经过 不是 什么也没有 - 到 什么 你会 得到 , 男生 ! ” 说 “ 长的 约翰 . ”

“小子，没通行证跟你要受的苦比起来根本不算什么！”“长约翰”说道。

“ [ʃɒt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ɪz][maɪ][bet] .
“ **Shot** **at** **sunrise** **,** **is** **my** **bet** **.**
“ 射击 在 日出 , 是 我的 赌注 .

“我猜是在日出时分拍摄的。”

[bʌt; bət][aɪ][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][self] - - - ['spɪrɪt] . ”
But **I** **admire** **your** **self** **-** **sacrificin** **'** **spirit** **.** **”**
但 我 钦佩 你的 自己 - - - 精神 . ”

但我钦佩你这种自我牺牲的精神。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [wiːl; wil] [teɪk] ['aʊə(r)]['medsn; 'medɪsn] , [woʊnt][wiː; wi] , [fæt] ?
“ **Never** **mind** **,** **we'll** **take** **our** **medicine** **,** **won't** **we** **,** **Fat** **?**
“ 绝不 头脑 , 出色地 拿 我们的 药品 , 惯于 我们 , 胖的 ?

“没关系，我们会吃药的，对吧，胖子？”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][doʊnt]['menʃ(ə)n][juː; jʊ] , ['meɪbi] [hiː; hi][woʊnt][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
And **if** **I** **don't** **mention** **you** **,** **maybe** **he** **won't** **say** **anything** **about** **it** **.**
和 如果 我 不 提到 你 , 或许 他 惯于 说 任何事物 关于 它 .

如果我不提你，也许他就不会说什么。

” [fæt] [grʌnt] ['dəʊlfəli] .
” **Fat** **grunted** **dolefully** **.**
” 胖的 哼哼 悲伤地 .

“胖子闷闷不乐地哼了一声。”

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]['bjuːgl] [bluː] .
Outside **a** **bugle** **blew** **.**
外部 一个 号角 吹 .

外面传来号角声。

[ðə; ði] [θriː] [rəʊz][tuː; tə][gəʊ] .
The **three** **rose** **to** **go** **.**
这 三 玫瑰 到 去 .

三人起身离开。

“ [ɪts] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tɒmi] [tuː; tə][flai][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['miːtə(r)z] , ” [sed] [lɒŋ] [dʒɒn] .
“ **It's** **me** **and** **Tommy** **to** **fly** **the** **eighteen** **meters** **,** **”** **said** **Long** **John** **.**
“ 它是 我 和 汤米 到 飞 这 十八 米 , ” 说 长的 约翰 .

“我和汤米要飞18米，”朗·约翰说道。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] , [fæt] ? ”
“ **Where** **do** **you** **go** **,** **Fat** **?** **”**
“ 在哪里 做 你 去 , 胖的 ? ”

“胖子，你要去哪儿？”

“ [məˈʃiːn] - [gʌn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ **Machine** **-** **gun** **,** **”** **was** **the** **answer** **.**
“ 机器 - 枪 , ” 曾是 这 回答 .

答案是“机关枪”。

“ [hʌm] , [tuː] [bæd] .
“ **Hum** **,** **too** **bad** **.**
“ 哼 , 也 坏的 .

“嗯，太可惜了。”

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [gai] [ðeɪ] [ʃɒt] [ðeə(r)][lɑːst] [wiːk] [krəuk] .
I **heard** **the** **guy** **they** **shot** **there** **last** **week** **croaked** **.**
我 听到 这 盖伊 他们 射击 那里 最后的 星期 呱呱叫 .

我听说上周在那儿被枪杀的那个人去世了。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz][leg] ,
The **bullet** **went** **right** **thru** **his** **leg** **,**
这 子弹 去 正确的 通过 他的 腿 ,

子弹直接穿透了他的腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwæk] [drest] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɪn][ɔːl] [raɪt] ,
and **the** **quack** **dressed** **the** **place** **where** **it** **went** **in** **all** **right** **,**
和 这 嘎嘎 穿着 这 地方 在哪里 它 去 在 全部 正确的 ,

那个庸医把伤口处理得挺好。

[bʌt; bət] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] .
but **forgot** **to** **see** **if** **it** **came** **out** **.**
但 忘了 到 看 如果 它 来了 出去 .

但忘了看看它是否出来了。

['gæŋgriːn] [set][ɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg] [rɔtid] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] .
Gangrene **set** **in** **and** **his** **leg** **rotted** **off** **,** **and** **they** **had** **to** **shoot** **him** **.**
坏疽 放 在 和 他的 腿 腐烂的 离开 , 和 他们 有 到 射击 他 .

坏疽开始蔓延，他的腿腐烂脱落，他们不得不开枪打死了他。

[naʊ] [ə; eɪ]['felə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɪld] — [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [θruː] [æt; ət][ɔːl] .
Now **a** **feller** **your** **build** **—** **say** **,** **it** **wouldn't** **go** **through** **at** **all** **.**
现在 一个 伙计 你的 建造 — 说 , 它 不会 去 通过 在 全部 .

现在，像你这样的人——比如说，根本就做不到。

[dʒʌst] [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd]['festə(r)] —
Just **stay** **there** **and** **fester** **—**
只是 停留 那里 和 溃烂 —

你就待在那儿，自生自灭吧——

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][wɒz; wəz] [gɒn] .
” **But** **his** **victim** **was** **gone** **.**
” 但 他的 受害者 曾是 已消失 .

但他的受害者已经不在了。

['tɒmi] [fluː] ['bædli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
Tommy **flew** **badly** **that** **morning** **.**
汤米 飞翔 糟糕 那 早晨 .

那天早上汤米的飞行表现很糟糕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] , [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,
He **was** **all** **in** **,** **his** **head** **ached** **and** **,** **besides** **,**
他 曾是 全部 在 , 他的 头 疼痛 和 , 除了 ,

他已经筋疲力尽，头也疼，而且，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['hɜːmən] [kraʊz] .

he	was	worrying	about	that	interview	with	Major	Herman	Krause	.
他	曾是	令人担忧	关于	那	面试	和	主要的	赫尔曼	克劳斯	.

他当时很担心与赫尔曼·克劳斯少校的那次采访。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['præktɪs] ['lændɪŋz] — ['nɜːvəs] [wɜːk] [æt; ət][best][ɪn][æn; ən]

And	then	he	had	to	practise	landings	—	nervous	work	at	best	in	an
和	然后	他	有	到	实践	着陆	—	紧张的	工作	在	最好的	在	一个

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] [ʃɪp] .

unfamiliar	ship	.
陌生	船	.

然后他还要练习着陆——在一艘陌生的船上，这充其量也只能说是件令人紧张的事。

['faɪnəli] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ]['taɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːl] [aʊt] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [baɪ][ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] .

Finally	he	blew	a	tire	and	was	bawled	out	unmercifully	by	the	instructor	.
最后	他	吹	一个	胎	和	曾是	嚎啕大哭	出去	无情地	经过	这	讲师	.

最后他爆胎了，被教练毫不留情地训斥了一顿。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [tenθ] [ænd; ənd][lɑːst][trɪp] ,

Luckily	it	was	on	his	tenth	and	last	trip	,
幸运的是	它	曾是	在	他的	第十	和	最后的	旅行	,

幸运的是，那是他第十次也是最后一次旅行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði]['lektʃə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]

and	he	breathed	a	sigh	of	relief	when	the	lecture	was	over	and
和	他	呼吸	一个	叹	的	宽慰	什么时候	这	演讲	曾是	超过	和

[hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .

he	could	go	.
他	可以	去	.

讲座结束后，他长舒了一口气，终于可以离开了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] [pə'liːst] [ʌp] .

He	went	to	the	barracks	and	policed	up	.
他	去	到	这	兵营	和	警方	向上	.

他去了兵营，履行了警察职责。

[ʃeɪv] , [ʃaɪn] , [bʌt; bət][nəʊ] [ʃæm'puː] .

Shave	,	shine	,	but	no	shampoo	.
刮胡子	,	闪耀	,	但	不	洗发水	.

刮胡子，擦亮头发，但不用洗发水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] ,

There	was	hardly	enough	water	for	drinking	and	shaving	,
那里	曾是	几乎	足够的	水	为了	喝	和	剃须	,

饮用水和刮胡子用的水都严重不足。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['meni] [maɪlz] [ɪn][tæŋk]['wægənz] .

and	that	was	brought	many	miles	in	tank	wagons	.
和	那	曾是	带来	许多	英里	在	坦克	马车	.

这些东西是用罐车运了很远的路才运过来的。

['beɪðɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [went] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] ['ɪsiː] — [ænd; ənd][felt] [nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði]

Bathing	was	something	one	went	without	at	Issy	—	and	felt	not	much	the
洗澡	曾是	某物	一	去	没有	在	伊西	—	和	毛毡	不是	很多	这

[wɜːs] [ən'les] [ðə; ði] [skæbiːz] [set][ɪn] .

worse	unless	the	scabbies	set	in	.
更糟	除非	这	疥疮	放	在	.

在伊西，洗澡是常有的事——除非得了疥疮，否则感觉也没什么大不了的。

[wʌns] ['mɪlətrəli] [kliːn] , ['tɒmi] [drægd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ɪn'taɪəli] ['ruːɪnɪŋ] [ðə; ði]
Once **militarily** **clean** **,** **Tommy** **dragged** **himself** **to** **headquarters** **,** **entirely** **ruining** **the**
一次 军事上 干净的 , 汤米 拖拽 他自己 到 总部 , 完全 毁坏 这
[njuː] [ʃaɪn] [səʊ] ['peɪnfəli] [ə'kwaɪəd] .
new **shine** **so** **painfully** **acquired** **.**
新的 闪耀 所以 痛苦地 获得 .

汤米洗干净衣服后，拖着疲惫的身体回到总部，彻底毁掉了好不容易才恢复的光泽。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] ['skuːlbɔɪ] .
He **entered** **the** **presence** **of** **the** **adjutant** **feeling** **like** **a** **whipped** **schoolboy** **.**
他 进入 这 在场 的 这 副官 感觉 喜欢 一个 鞭打 男生 .

他觐见副官时，感觉自己像个被鞭打过的小学生。

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
He **saluted** **and** **stood** **at** **attention** **.**
他 敬礼 和 站立 在 注意力 .

他敬礼并立正站好。

“ [sɜː(r)] , [lef'tenənt] [læŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
“ **Sir** **,** **Lieutenant** **Lang** **to** **speak** **to** **the** **commanding** **officer** **.**
“ 先生 , 中尉 朗 到 说话 到 这 指挥 官 .

“长官，请朗中尉与指挥官通话。”

” [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [kept] [ɒn] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] [stækt] [wɪð]
” **The** **adjutant** **kept** **on** **writing** **for** **about** **five** **minutes** **at** **a** **desk** **stacked** **with**
” 这 副官 保留 在 写作 为了 关于 五 分钟 在 一个 桌子 堆叠 和
[paɪlz] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] .
piles **of** **reports** **.**
堆 的 报告 .

“副官在一张堆满报告的桌子前，连续写了大约五分钟。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æksent] :
Then **he** **looked** **up** **savagely** **and** **spoke** **with** **a** **slight** **accent** **:**
然后 他 看起来 向上 野蛮地 和 辐 和 一个 轻微 口音 :

然后他抬起头，目光凶狠地盯着我，用略带口音的语气说道：

“ [wɒt] ?
“ **What** **?**
“ 什么 ?

“什么?

[əʊ] , [jes] .
Oh **,** **yes** **.**
哦 , 是的 .

哦是的。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
What **for** **?** **”**
什么 为了 ? ”

做什么的？ ”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærɪs] [ɪk'spres] . ”
“ **About** **the** **Paris** **Express** **.** **”**
“ 关于 这 巴黎 表达 . ”

“关于巴黎快车。”

“ [gəʊ] [raɪt] [ɪn] .
“ **Go** **right** **in** **.**
“ 去 正确的 在 .

直接进去。

[hiːz] ['weɪtɪŋ] .
He's **waiting** **.**
他是 等待 .

他在等。

" ['tɒmi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [tremblɪŋ] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðiː][siː] . [əʊ] .
" **Tommy** **went** **in** **and** **stood** **with** **trembling** **knees** **before** **the** **C** **.** **O** **.**
" 汤米 去 在 和 站立 和 发抖 膝盖 前 这 C . 哦 .

汤米走了进去，双膝颤抖地站在指挥官面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['flɒrɪd] [mæn] [wɪð] ['biːtlɪŋ] [braʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][nɒt]
He **was** **a** **large** **florid** **man** **with** **beetling** **brows** **and** **his** **manner** **was** **not**
他 曾是 一个 大的 佛罗里达 男人 和 甲虫 眉毛 和 他的 方式 曾是 不是
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
encouraging **.**
鼓励 .

他身材高大，面色红润，眉毛浓密，举止并不令人鼓舞。

" [juː; jʊ] ?
" **You** **?**
" 你 ?

"你?

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

[wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What **about** **it** **?**
什么 关于 它 ?

那又怎样?

" ['tɒmi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['stresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .
" **Tommy** **explained** **as** **well** **as** **he** **could** **,** **stressing** **his** **innocence** **.**
" 汤米 解释 作为 出色地 作为 他 可以 , 强调 他的 无辜 .

汤米尽力解释，强调自己的清白。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [pliː] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sɔfənd] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,
He **thought** **his** **plea** **must** **have** **softened** **an** **executioner** **,**
他 想法 他的 恳求 必须 有 软化 一个 刽子手 ,

他认为自己的恳求一定软化了刽子手的心。

[bʌt; bət]['meɪdʒə(r)] [kraʊz] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [ɪn] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [wɜːdz] .
but **Major** **Krause** **was** **uncompromising** **in** **attitude** **and** **words** **.**
但 主要的 克劳斯 曾是 毫不妥协 在 态度 和 字 .

但克劳斯少校在态度和言辞上毫不妥协。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [sɜː(r)] !
" **Young** **man** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **you** **are** **a** **disgrace** **,** **sir** **!**
" 年轻的 男人 , " 他 说 , " 你 是 一个 耻辱 , 先生 !

"年轻人,"他说，"你真是个耻辱，先生！"

[ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ðiː][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] !
A **disgrace** **to** **the** **United** **States** **Army** **!**
一个 耻辱 到 这 团结的 各州 军队 !

美国陆军的耻辱!

" ['tɒmi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðəʊz] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] .
" **Tommy** **thought** **he** **had** **heard** **those** **words** **before** **.**
" 汤米 想法 他 有 听到 那些 字 前 .

汤米觉得他以前好像听过这些话。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈhævɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [gɑːd] .
“ We have been having considerable trouble with the guard .
” 我们 有 到过 拥有 大量 麻烦 和 这 警卫 .

“我们和保安之间一直存在相当大的问题。”

[ðəʊz] [kəˈdets] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] [ˈdɪsəplɪnd] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [men] [ai] [ˈevə(r)] [sɔː] .
Those cadets are the worst disciplined body of men I ever saw .
那些 学员 是 这 最差 纪律严明的 身体 的 男人 我 曾经 锯 .

那些学员是我见过的纪律最差的一群人。

” [əˈgen] [ə; eɪ] [fəˈmɪliə(r)] [nəʊt] .
” Again a familiar note .
” 再次 一个 熟悉的 笔记 .

“又是一个熟悉的音符。”

“ [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkiːpɪŋ] [əˈweɪk] .
“ As for you — you seem to have trouble keeping awake .
” 作为 为了 你 — 你 似乎 到 有 麻烦 保持 醒 .

“至于你——你似乎很难保持清醒。”

[ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [əˈsaɪnmənt] [æz; əz] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
A permanent assignment as commander of the guard ought to give you
一个 永恒的 任务 作为 指挥官 的 这 警卫 应该 到 给 你
[ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈpræktɪs] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .
beneficial practise at it .
有利 实践 在 它 .

担任卫队指挥官的长期职务应该能让你在这方面得到有益的锻炼。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈɑːftə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [əˈweɪk] [ɔːl] [naɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] -
Of course , after keeping awake all night , you will need to sleep in the day -
的 课程 , 后 保持 醒 全部 夜晚 , 你 将要 需要 到 睡觉 在 这 天 -
[taɪm] .
time .
时间 .

当然，熬了一整夜之后，白天肯定需要睡觉。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [rɪˈliːvd] [frɒm; frəm] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdjuːti] .
You are therefore relieved from flying duty .
你 是 所以 松了口气 从 飞行 责任 .

因此，你被解除飞行任务。

[rɪˈpɔːt] [æt; ət] [gɑːd] [maʊnt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɔːdərs] .
Report at guard mount this evening and every evening until further orders .
报告 在 警卫 山 这 晚上 和 每一个 晚上 直到 更远 订单 .

今晚及之后每晚到岗哨报到，直至另行通知。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

” [ˈtɒmi] [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈsɪŋkɪŋ] .
” Tommy saluted and went out , his heart sinking .
” 汤米 敬礼 和 去 出去 , 他的 心 下沉 .

汤米敬了个礼，走了出去，心里沉了下去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [θriː] [nəʊn] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɪsiː] - [lɑː] - [buːuː] .
There were only three known ways of getting out of Issy - la - Boue .
那里 是 仅有的 三 已知 方式 的 获得 出去 的 伊西 - 拉 - 布埃 .

当时只有三种已知的离开伊西拉布埃的方法。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .

The	first	was	to	break	your	neck	.
这	第一的	曾是	到	休息	你的	脖子	.

第一种方式是扭断你的脖子。

[ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz][tuː; tə][flai][səʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['grædʒueɪtɪd] .

The	second	was	to	fly	so	well	that	you	were	graduated	.
这	第二	曾是	到	飞	所以	出色地	那	你	是	毕业	.

第二点是飞行技术要足够好，以至于顺利毕业。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][flai][səʊ]['pɔːli; 'pʊəli] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['bluːi] [fɔː(r); fə(r)]

The	third	was	to	fly	so	poorly	that	you	were	sent	to	Blooey	for
这	第三	曾是	到	飞	所以	差	那	你	是	发送	到	布鲁伊	为了

[riːˌklæsɪfɪ'keɪʃən] ,

reclassification	,
重新分类	,

第三种情况是飞行技术太差，以至于被送到布鲁伊重新评级。

['prɒbəbli] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːməmənt] ['ɒfɪsə(r)] .

probably	as	an	armament	officer	.
大概	作为	一个	武器	官	.

很可能是担任军械官。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ləʊɪst] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf][səʊ][fɑː(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]

Which	was	generally	considered	the	lowest	form	of	life	so	far	discovered	in	the
哪个	曾是	一般来说	经过考虑的	这	最低	形式	的	生活	所以	远的	发现	在	这

[eə(r)] ['sɜːvɪs] .

air	service	.
空气	服务	.

这被普遍认为是迄今为止在航空领域发现的最低等生命形式。

[ɔːl] [ðiːz] ['meθədz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['flaɪɪŋ] .

All	these	methods	were	dependent	on	flying	.
全部	这些	方法	是	依赖	在	飞行	.

所有这些方法都依赖于飞行。

[wʌns] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] ['flaɪɪŋ] ['djuːti] ,

Once	a	man	was	taken	off	flying	duty	,
一次	一个	男人	曾是	已采取	离开	飞行	责任	,

有一次，一名男子被调离飞行岗位。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [tuː; tə][get][hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

it	took	an	act	of	Congress	to	get	him	away	from	the	place	.
它	采取	一个	行为	的	国会	到	得到	他	离开	从	这	地方	.

最终还是国会立法才把他从那里带走。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] .

The	little	man	wended	his	way	back	to	the	barracks	.
这	小的	男人	温德	他的	方式	后退	到	这	兵营	.

小个子男人蜿蜒走回了营房。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [bʌŋks] ,

His	comrades	were	sitting	on	their	bunks	,
他的	同志们	是	坐着	在	他们的	上下铺	,

他的战友们都坐在各自的铺位上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔː] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv][wəʊ]['ɪntuː][ðeə(r)] [rɪ'septɪv] [ɪəz] .

and	he	poured	his	tale	of	woe	into	their	receptive	ears	.
和	他	倾倒	他的	故事	的	悲哀	进入	他们的	接受	耳朵	.

他向他们倾诉了自己的悲惨遭遇。

['biːɪŋ] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] , [ðeɪ] [ə'kɔːd] [hɪm]['saɪlənt] ['sɪmpəθi] .
Being beyond words , they accorded him silent sympathy .
存在 超过 字 , 他们 同意 他 沉默的 同情 .

他们无法用言语表达对他的同情。

['faɪnəli] [fæt] [spəʊk] :
Finally Fat spoke :
最后 胖的 辐 :

最后，胖子开口了：

“ [wel] , [aɪm] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , I'm lucky to be out of it .
“ 出色地 , 我是 幸运的 到 是 出去 的 它 .

“嗯，我很幸运能脱离困境。”

[seɪ] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [njuːz] ?
Say , did you hear the news ?
说 , 做过 你 听到 这 消息 ?

你听说了吗?

[brɒk] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌfɪfˈtiːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”
Brock was washed out on the fifteens this morning . ”
布洛克 曾是 洗过 出去 在 这 十五 这 早晨 . ”

布罗克今天早上在十五号洞被淘汰了。

“ [ðæt] [meɪks] ['sev(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , ” [sed] ['tɒmi] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ That makes seven in a week , ” said Tommy after a pause .
“ 那 制作 七 在 一个 星期 , ” 说 汤米 后 一个 暂停 .

“那一周就是第七个了，”汤米停顿了一下说道。

“ [haʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ”
“ How'd it happen ? ”
“ 怎么做到的 它 发生 ? ”

“这是怎么回事？”

“ [seɪm] [əʊld] [θɪŋ] .
“ Same old thing .
“ 相同的 老的 事物 .

“还是老样子。”

[wɪŋz] [keɪm] [ɒf] .
Wings came off .
翅膀 来了 离开 .

翅膀掉了。

” [ə; eɪ]['bjuːgl] [kɔːld] .
” A bugle called .
” 一个 号角 称为 .

“号角响起。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [lef'tenənt, luː't-] [went] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] , ['dʒɔɪnɪŋ]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][nɪə(r)] -
Most of the flying lieutenants went outside and , joining others from near -
最多 的 这 飞行 中尉 去 外部 和 , 加入 其他的 从 靠近 -
[baɪ] ['bærəks] , [fɔːmd] [ɪn][laɪn] .
by barracks , formed in line .
经过 兵营 , 形成 在 线 .

大多数飞行中尉走到外面，与附近营房的其他士兵一起列队。

[ə; eɪ] [fjuː] [kə'mændz] ,
A few commands ,
一个 很少 命令 ,

几个指令，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [mʌd] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [rəʊdz] [æt; ət]

and	they	were	in	one	of	the	rivers	of	mud	which	served	as	roads	at
和	他们	是	在	一	的	这	河流	的	泥	哪个	服务	作为	道路	在

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

他们当时身处田野里用作道路的泥河之中。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] [bɪ'haɪnd] [θriː] [lɒŋ] [tuː] - [wiːld] ['pʊʃkɑːt] ;

Presently	they	were	halted	behind	three	long	two	-	wheeled	pushcarts	;
目前	他们	是	停止	在后面	三	长的	二	-	带轮子的	手推车	;

目前，他们被三辆长长的双轮手推车挡住了去路；

[iːtʃ] [kɑːt] [bɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɒks] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] .

each	cart	bore	a	long	box	covered	with	an	American	flag	.
每个	大车	钻孔	一个	长的	盒子	涵盖	和	一个	美国人	旗帜	.

每个推车上都放着一个长箱子，箱子上覆盖着美国国旗。

[ðə; ði] ['mɔːnəz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['weɪtɪŋ] ,

The	mourners	stood	in	the	mud	for	half	an	hour	waiting	,
这	哀悼者	站立	在	这	泥	为了	一半	一个	小时	等待	,

哀悼者们在泥泞中站了半个小时，等待着。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'spɪrɪtɪd] ['lʊkɪŋ] [bænd] [ə'pɪəd] .

and	then	a	dispirited	looking	band	appeared	.
和	然后	一个	颓废	寻找	乐队	出现	.

然后，一支神情沮丧的乐队出现了。

[ɪts] [beɪs] [drʌm] ['ekəud] [buːm] - [buːm] - [buːm] - [buːm] - [buːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

Its	bass	drum	echoed	boom	-	boom	-	boom	-	boom	-	boom	,	and	the	procession
它是	低音	鼓	回声	繁荣	-	繁荣	-	繁荣	-	繁荣	-	繁荣	,	和	这	游行

['stɑːtɪd] .

started	.
开始	.

它的低音鼓发出咚咚咚咚咚的回响，游行队伍开始了。

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,

Through	the	gate	of	the	camp	it	went	,	and	out	on	to	the	main	road	,
通过	这	门	的	这	营	它	去	,	和	出去	在	到	这	主要的	路	,

它穿过营地大门，来到了大路上。

[waɪl] [ðə; ði] [drʌm] [kept] [ʌp] [ɪts][sæd] , ['hɒləʊ] [saʊnd] .

while	the	drum	kept	up	its	sad	,	hollow	sound	.
尽管	这	鼓	保留	向上它是	伤心	,	空洞的	声音	.

鼓声依旧凄凉空洞。

[jɑːd] ['ɑːftə(r)] [jɑːd] , [rɒd]['ɑːftə(r)][rɒd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kɔː'teʒ] [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː] [maɪlz] .

Yard	after	yard	,	rod	after	rod	,	until	the	cortège	had	walked	two	miles	.
院子	后	院子	,	杆	后	杆	,	直到	这	送葬队伍	有	步行	二	英里	.

一码又一码，一杆又一杆，直到送葬队伍走了两英里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌt; bət] ['flʌrɪʃɪŋ] ['semətri] , [wɪð] [red] , [rɔː] [maʊndz] [ɪn]

Then	it	turned	into	a	young	but	flourishing	cemetery	,	with	red	,	raw	mounds	in
然后	它	转向	进入	一个	年轻的	但	茁茁	公墓	,	和	红色的	,	生的	土堆	在

['ɔːdəli] [laɪnz] .

orderly	lines	.
秩序	线条	.

后来，它变成了一座年轻但欣欣向荣的墓园，红色的、未经雕琢的墓冢整齐排列。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ə'raʊnd] [θriː] [freʃ] [greɪvz] .

The	men	were	formed	around	three	fresh	graves	.
这	男人	是	形成	大约	三	新鲜的	坟墓	.

这些人围坐在三座新坟周围。

[ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [mæn]['stʌmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ðɪ]['beriəl] ['sɜːvɪs] .

A	pale	-	faced	Y	.	M	.	C	.	A	.	man	stumbled	through	the	burial	service	.
一个	苍白	-	面对	是	.	M	.	C	.	一个	.	男人	踉跄	通过	这	葬礼	服务	.

一名面色苍白的基督教青年会成员踉跄地参加了葬礼。

[ə; eɪ] [red] - [feɪst] [naɪt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

A	red	-	faced	Knight	of	Columbus	did	likewise	.
一个	红色的	-	面对	骑士	的	哥伦布	做过	同样地	.

一位脸涨得通红的哥伦布骑士也做了同样的事。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [fluː] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [sʌm; səm] ['dɛsɪˌkeɪtɪd] ['rəʊzɪz] .

A	Frenchman	flew	over	and	dropped	some	dessicated	roses	.
一个	法国人	飞翔	超过	和	掉落	一些	干燥的	玫瑰	.

一位法国人乘飞机飞过，撒下了一些干枯的玫瑰花。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [ə'gen] ; ['əʊnli][ðə; ðɪ]['bɒksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['beriəl] ['pɑːti] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

Then	they	all	marched	away	again	;	only	the	boxes	and	a	small	burial	party	remained	behind	.
然后	他们	全部	行军	离开	再次	;	仅有的	这	盒子	和	一个	小的	葬礼	派对	剩余	在后面	.

然后他们又全都走了；只剩下箱子和一小队送葬人员。

[ðə; ðɪ][bænd] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ɪts][wʌn][tjuːn] , [ə; eɪ] ['laɪvli] ['kwɪkstep] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

The	band	struggled	with	its	one	tune	,	a	lively	quickstep	,	according	to	regulations	.
这	乐队	挣扎	和	它是	一	调	,	一个	热闹	快步	,	根据	到	法规	.

乐队演奏他们唯一要演奏的曲目——一首欢快的快步舞曲——时遇到了困难，这完全不符合规定。

[tuː] [əʊld] ['peznts] [druː] [ðeə(r)][kɑːt][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][pɑːs] .

Two	old	peasants	drew	their	cart	to	one	side	of	the	road	to	let	them	pass	.
二	老的	农民	画	他们的	大车	到	一	边	的	这	路	到	让	他们	经过	.

两位老农把车拉到路边，让他们先行通过。

“ [kɔm] [ˌaɪ'el'es][sɒnt] [trist] , [lez] - [tɪts] [əmɛrɪkeɪnz] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

“	Comme	ils	sont	trists	,	les	'	tits	Americains	!	”	said	the	woman	.
“	comme	伊尔斯	儿子	悲伤	,	莱斯	-	乳房	美国人	!	”	说	这	女士	.

“Comme ils sont trists, les 'tits Americains!”女人说。

“ [kwɛl] [mjuː'ziːk] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] .

“	Quelle	musique	!	”	answered	her	spouse	.
“	来源	音乐	!	”	回答	她	配偶	.

“Quelle musique！”她的配偶回答道。

[ðə; ðɪ] [θriː] [tʃʌm] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [bʌŋks] .

The	three	chums	went	back	to	their	bunks	.
这	三	朋友们	去	后退	到	他们的	上下铺	.

三个小伙伴回到了各自的铺位。

“ [duː; də][juː; jʊ][bɜ-dz] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːd] ?

“	Do	you	birds	know	anything	about	being	the	commander	of	the	guard	?
“	做	你	鸟类	知道	任何事物	关于	存在	这	指挥官	的	这	警卫	?

“你们这些鸟儿知道当卫队长是干什么的吗？”

” [ɑːskt] ['tɒmi] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'sɜːn] .

”	asked	Tommy	with	some	concern	.
”	问	汤米	和	一些	忧虑	.

“汤米有些担忧地问道。”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [fæt] .

“	No	,	”	replied	Fat	.
“	不	,	”	回复	胖的	.

“不，”胖子回答道。

“ [ʃʊə(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [lɒŋ] [dʒɒn] .
“ **Sure** , ” **answered** **Long** **John** .
“ 当然 , ” 回答 长的 约翰 .

“当然,”长约翰回答道。

“ [ai][wɒz; wəz] [tʃʌk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['treɪnɪŋ] [kæmp] .
“ **I** **was** **chucked** **out** **of** **the** **first** **training** **camp** .
“ 我 曾是 扔掉 出去 的 这 第一的 训练 营 .

“我被第一个训练营开除了。”

[fɜ:st] , [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] . ”
First , **you** **have** **to** **have** **a** **gun** . ”
第一的 , 你 有 到 有 一个 枪 . ”

首先，你得有把枪。

“ [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ? ” [ɑ:skt] ['tɒmi] .
“ **A** **rifle** **?** ” **asked** **Tommy** .
“ 一个 步枪 ? ” 问 汤米 .

“步枪？”汤米问道。

“ [nəʊ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][sæp] .
“ **No** , **you** **little** **sap** .
“ 不 , 你 小的 树液 .

“不，你这个小傻瓜。”

['ɒfɪsəz] [doʊnt] ['kæri] ['raɪflz] , [ɔ:(r)] ['flaɪɪŋ] [lef'tenənt, lu:'t-]['aɪðə(r)] .
Officers **don't** **carry** **rifles** , **or** **flying** **lieutenants** **either** .
警官 不 携带 步枪 , 或者 飞行 中尉 任何一个 .

军官不携带步枪，飞行中尉也不携带。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] . ”
A **pistol** . ”
一个 手枪 . ”

一把手枪。

“ [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] . ”
“ **But** **I** **ain't** **got** **a** **pistol** . ”
“ 但 我 不是 得到 一个 手枪 . ”

“但我没有手枪。”

“ ['bɒrəʊ] [wʌn] [ðen] .
“ **Borrow** **one** **then** .
“ 借 一 然后 .

“那就借一个吧。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:dərs] ? ”
Do **you** **know** **the** **general** **orders** **?** ”
做 你 知道 这 一般的 订单 ? ”

你知道总指令吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni]['dʒenərəlz] , ['ɔ:dərs][ɔ:(r)] [dɪ'bɪləti] ['aɪðə(r)] . ”
“ **I** **don't** **know** **any** **generals** , **orders** **or** **debility** **either** . ”
“ 我 不 知道 任何 将军们 , 订单 或者 虚弱 任何一个 . ”

“我也不认识任何将军、军衔或衰弱者。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] .
“ **Never** **mind** **trying** **to** **be** **funny** .
“ 绝不 头脑 尝试 到 是 有趣的 .

“别费劲去搞笑了。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [nəʊ][dʒəʊk][ə'baʊt]['dʒenərəlz] .
You **may** **find** **out** **it** **ain't** **no** **joke** **about** **generals** .
你 可能 寻找 出去 它 不是 不 开玩笑 关于 将军们 .

你可能会发现，将军们可不是好惹的。

[ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪli] [sə'vɪliən][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][pəʊst]

The	**Old**	**Boy**	**himself**	**and**	**the**	**Silly**	**Civilian**	**are**	**going**	**to**	**inspect**	**the**	**post**
这	老的	男生	他自己	和	这	愚蠢的	平民	是	去	到	检查	这	邮政

[tə'mɒrəʊ] .

tomorrow	**.**
明天	.

老头子本人和那位傻乎乎的平民明天要去视察哨所。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːdərs] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][biː; bi]

I	**saw**	**the**	**orders**	**over**	**at**	**the**	**operations**	**office**	**for**	**every**	**machine**	**to**	**be**
我	锯	这	订单	超过	在	这	运营	办公室	为了	每一个	机器	到	是

[ʌp] [ðæt] [kæn; kən][get] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

up	**that**	**can**	**get**	**off**	**the**	**ground**	**.**
向上	那	能	得到	离开	这	地面	.

我在运营办公室那边看到了命令，要求所有能起飞的机器都要投入使用。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [lɒŋ] [wɔːks] .

I	**suppose**	**that**	**means**	**a**	**lot**	**more**	**long**	**walks**	**.**
我	认为	那	方法	一个	很多	更多的	长的	散步	.

我想这意味着要多走很多路了。

[bʌt; bət] [ɪts] [məʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːd] [maʊnt] ; [jʊd] ['betə(r)] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][gʌn]

But	**it's**	**most**	**time**	**for**	**guard**	**mount**	**;**	**you'd**	**better**	**run**	**along**	**and**	**find**	**a**	**gun**
但	它是	最多	时间	为了	警卫	山	;	你会	更好的	跑步	沿着	和	寻找	一个	枪

.

:

.

但现在大部分时间都该站岗放哨了；你最好赶紧去找把枪。

" ['tɒmi] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd]['faɪnəli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n][web] [belt][ænd; ənd]

"	**Tommy**	**disappeared**	**and**	**finally**	**returned**	**with**	**a**	**regulation**	**web**	**belt**	**and**
"	汤米	消失	和	最后	返回	和	一个	规定	网站	腰带	和

['həʊlstə(r)][ɪn][wʌn][hænd] ,

holster	**in**	**one**	**hand**	**,**
枪套	在	一	手	,

"汤米消失了一段时间，最后回来时，手里拿着一条制式帆布腰带和一个枪套。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] . - ['kælɪbə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	**a**	**.**	**25**	**caliber**	**automatic**	**in**	**the**	**other**	**.**
和	一个	.	-	口径	自动的	在	这	其他	.

另一把枪是.25口径的自动手枪。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['pɒpgʌn] , [juː; jʊ]['ɪdiət] ? " [ɑːskt] [lɒŋ] [dʒɒn]

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**that**	**popgun**	**,**	**you**	**idiot**	**?**	**"**	**asked**	**Long**	**John**
"	什么	是	你	去	到	做	和	那	玩具枪	,	你	笨蛋	?	"	问	长的	约翰

[dɪs'gʌstɪdli] .

disgustedly	**.**
厌恶地	.

"你这个白痴，拿着那把玩具枪想干什么？"朗·约翰厌恶地问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] [kə'neəri][bɜːdz] , [ɔː(r)] [wɒt] ? "

"	**Are**	**you**	**going**	**hunting**	**canary**	**birds**	**,**	**or**	**what**	**?**	**"**
"	是	你	去	打猎	金丝雀	鸟类	,	或者	什么	?	"

"你是要去猎捕金丝雀吗？"

" [aɪ]['kʊd(ə)nt][faɪnd][ə; eɪ]['regjələ(r)][gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kə'det] [ləun] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

"	**I**	**couldn't**	**find**	**a**	**regular**	**gun**	**,**	**and**	**a**	**cadet**	**loaned**	**me**	**this**	**.**
"	我	不能	寻找	一个	常规的	枪	,	和	一个	学员	借出的	我	这	.

"我找不到正规的枪，一个学员借给了我这把枪。"

[hiː; hi] [sed] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['dɜːti] [sɒk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

He	said	officers	had	taken	it	before	and	put	a	dirty	sock	or	something	in
他	说	警官	有	已采取	它	前	和	放	一个	肮脏的	短袜	或者	某物	在

[ðə; ði]['həʊlstə(r)][səʊ][ðə; ði] [bʌt] [wʊd] [dʒʌst] [ʃəʊ] ,

the	holster	so	the	butt	would	just	show	,
这	枪套	所以	这	屁股	会	只是	展示	,

他说，以前警员们也曾拿过这种枪，然后在枪套里塞了一只脏袜子之类的东西，这样就只露出枪柄了。

[ænd; ənd][gɒt][baɪ][ɔːl] [raɪt] . ”

and	got	by	all	right	.	”
和	得到	经过	全部	正确的	.	”

而且也挺过来了。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [fæts] [sɒks] .

“	Very	well	,	then	,	take	one	of	Fat's	socks	.
“	非常	出色地	,	然后	,	拿	一	的	脂肪的	袜子	.

“好吧，那就拿胖子的一只袜子吧。”

[ðə; ði] [smel] [meɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] .

The	smell	may	keep	you	awake	.
这	闻	可能	保持	你	醒	.

这种气味可能会让你睡不着觉。

[ɪz][ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] ['ləʊdɪd] ?

Is	the	blamed	thing	loaded	?
是	这	被指责	事物	已加载	?

被指责的物体是否装满了子弹?

[lʊk] [aʊt] [juː; jʊ][doʊnt] [ʃuːt] [jɔː'self] .

Look	out	you	don't	shoot	yourself	.
看	出去	你	不	射击	你自己	.

小心别把枪打到自己身上。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][kɔːl] , [naʊ] .

There's	the	call	,	now	.
有	这	称呼	,	现在	.

现在，电话来了。

[pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][belt] .

Put	on	your	belt	.
放	在	你的	腰带	.

系上腰带。

[juː; jʊ] [fuːl] !

You	fool	!
你	傻子	!

你这个傻瓜!

[haʊ] ['meni] [belts] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)] ?

How	many	belts	are	you	going	to	wear	?
如何	许多	腰带	是	你	去	到	穿	?

你打算戴几条腰带?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ][pɑːst][grænd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['dʒʌmpər] ?

What	do	you	think	you	are	,	a	past	grand	master	of	the	Holy	Jumpers	?
什么	做	你	思考	你	是	,	一个	过去的	盛大	掌握	的	这	圣	跳线	?

你以为你是谁？圣跳者队的前任大师吗?

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][sæm] [braʊn] .

Take	off	your	Sam	Browne	.
拿	离开	你的	山姆	布朗	.

脱掉你的萨姆·布朗式西装。

[ðeə(r)] — [get]['gəʊɪŋ] , [naʊ] .
There — get going , now .
那里 — 得到 去 , 现在 .

好了，现在就走吧。

“ [wel] , [ə'weɪ][hiː; hi][gəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['dʒuːliəs]['siːzɑːr][wɒz; wəz]
“ Well , away he goes , and he doesn't know whether Julius Cesar was
“ 出色地 , 离开 他 去 , 和 他 不 知道 无论 尤利乌斯 凯撒 曾是
[stæbd] [ɔː(r)] [ʃɒt] [ɒf] ['hɔːsbæk] .
stabbed or shot off horseback .
刺伤 或者 射击 离开 马背 .

“好吧，他走了，但他不知道尤利乌斯·凯撒是被刺死的还是被枪杀的。”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ðə; ði][laɪk] , [fæt] ?
Did you ever see the like , Fat ?
做过 你 曾经 看 这 喜欢 , 胖的 ?

你见过像胖子那样的人吗?

[bʌt; bət][aɪ][bet][hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt][ɔːl] [raɪt] [sʌm; səm] [weɪ] , [ðə; ði] ['lʌki] ['lɪt(ə)l] [stɪf] .
But I bet he comes out all right some way , the lucky little stiff .
但 我 赌注 他 来 出去 全部 正确的 一些 方式 , 这 幸运的 小的 僵硬的 .

但我敢打赌，他最终肯定会平安无事，这个幸运的小家伙。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][feɪl] .
I never knew it to fail .
我 绝不 知道 它 到 失败 .

我从没想过它会失败。

[wel] , [lets] [gəʊ][ʌp][baɪ][ðə; ði][stəʊv] .
Well , let's go up by the stove .
出色地 , 我们来吧 去 向上 经过 这 火炉 .

好，我们去炉子那边看看。

” [bʌt; bət] ['tɒmi] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fuːl] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] .
” But Tommy wasn't such a complete fool as he appeared .
” 但 汤米 不是 这样的 一个 完全的 傻子 作为 他 出现 .

但汤米并不像他表面上看起来那么傻。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][əʊld] ['ɑːmi] [əd'vaɪs][fɔː(r); fə(r)] , “ [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd]
He knew the old Army advice for shavetails , “ Find a good sergeant and
他 知道 这 老的 军队 建议 为了 剃尾 , “ 寻找 一个 好的 军士 和
[stɪk] [tuː; tə][hɪm] .
stick to him .
戳 到 他 .

他知道老兵们给新兵的建议：“找个好士官，跟着他。”

” [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grɪzld] [əʊld]['sʌfərə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn]
” The sergeant of the guard was a grizzled old sufferer who had been
” 这 军士 的 这 警卫 曾是 一个 斑白 老的 患者 WHO 有 到过
[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['meni] ,
through it all many ,
通过 它 全部 许多 ,

“卫兵中士是一位饱经风霜的老人，经历过许多苦难，

['meni] [taɪmz] .
many times .
许多 时代 .

很多次。

[hiː; hi] [ˌendʒɪ'nɪəd] [ðə; ði] [gɑːd] [maʊnt] [ænd; ənd]['pəʊstɪd][ðə; ði] [gɑːd] .
He engineered the guard mount and posted the guard .
他 工程 这 警卫 山 和 发布 这 警卫 .

他设计了警戒装置并安排了警卫。

[ðen] ['tɒmi] [druː] [hɪm][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
Then Tommy drew him to one side .
然后 汤米 画 他 到 一 边 .

然后汤米把他拉到一边。

“ [wɒt] [duː; də][ai][duː; də] [naʊ] , ['sɑːdʒənt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ What do I do now , Sergeant ? ” he asked .
“ 什么 做 我 做 现在 , 军士 ? ” 他 问 .

“我现在该怎么办，中士？”他问道。

“ [wel] , [ðə; ði] [lef'tenənt] [hæz; həz][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [gɑːd] [θriː] [taɪmz] ,
“ Well , the lieutenant has to inspect the guard three times ,
“ 出色地 , 这 中尉 有 到 检查 这 警卫 三 时代 ,

“嗯，中尉要检查卫兵三次，

[wʌns] [bɪ'twiːn] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
once between midnight and six o'clock in the morning .
一次 之间 午夜 和 六 点钟 在 这 早晨 .

每天凌晨 12 点到早上 6 点之间一次。

[fɜːst] [ɑːsk][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['speʃ(ə)l] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl]
First ask them for their special orders , and then for their general
第一的 问 他们 为了 他们的 特别的 订单 , 和 然后 为了 他们的 一般的
['ɔːdərs] .
orders .
订单 .

先询问他们的特殊订单，然后再询问他们的一般订单。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [aɪl] [nʌdʒ] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] , - [kə'rekt] [hɪm] ,
If they make a mistake , I'll nudge you and you say , ' Correct him ,
如果 他们 制作 一个 错误 , 患病的 轻推 你 和 你 说 , - 正确的 他 ,

如果他们犯了错误，我会提醒你，然后你说：“纠正他。”

['sɑːdʒənt] , - [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [hɪm] [ʌp] .
Sergeant , ' and I'll fix him up .
军士 , - 和 患病的使固定 他 向上 .

中士，我会把他收拾好。

[ɪts] ['getɪŋ] [dɑːk] [naʊ] .
It's getting dark now .
它是 获得 黑暗的 现在 .

天色渐暗。

[wʊd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪn'spekʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] ?
Would the Lieutenant like to make his first inspection before supper ?
会 这 中尉 喜欢 到 制作 他的 第一的 检查 前 晚餐 ?

中尉想在晚餐前进行第一次视察吗?

” [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hektɪk][ə'feə(r)] .
” Inspection was a hectic affair .
” 检查 曾是 一个 忙碌的 事务 .

检查工作非常繁忙。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][kə'dets] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə][flai]
The guard was composed of cadets who had joined the Army to fly
这 警卫 曾是 由 的 学员 WHO 有 加入 这 军队 到 飞
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [maʊnt] [gɑːd] ,
and remained in it to mount guard ,
和 剩余 在 它 到 山 警卫 ,

这支卫队由一些原本参军学习飞行、后来留在军队担任站岗放哨的学员组成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

and	it	was	their	intention	to	make	it	as	interesting	as	possible
和	它	曾是	他们的	意图	到	制作	它	作为	有趣的	作为	可能的

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kən'sɜːnd] ,

for	all	concerned	,
为了	全部	担心的	,

他们的目的是让所有相关人员都尽可能地觉得有趣。

[ɪ'speʃəli] [ðeə(r)] [sju'piəriəz] .

especially	their	superiors	.
尤其	他们的	上级	.

尤其是他们的上级。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

But	the	old	sergeant	was	equal	to	the	occasion	.
但	这	老的	军士	曾是	平等的	到	这	场合	.

但这位老士官不负众望。

[hiː; hi] [stɪrd] ['tɒmi] [baɪ][ðə; ði][træps]['plɑːntɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]

He	steered	Tommy	by	the	traps	planted	for	him	,	and	then	showed	him	the
他	转向	汤米	经过	这	陷阱	已种植	为了	他	,	和	然后	显示	他	这

['gɑːdhaʊs] .

guardhouse	.
岗哨	.

他引导汤米避开为他设下的陷阱，然后带他去了岗亭。

[ðeə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [et; eɪt][hɪz; ɪz][slʌm] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

There	the	commander	of	the	guard	ate	his	slum	and	then	returned	to
那里	这	指挥官	的	这	警卫	吃	他的	贫民窟	和	然后	返回	到

[hɪz; ɪz] ['bærək] .

his	barrack	.
他的	营房	.

卫队长在那里吃了顿饭，然后返回了他的营房。

[lɒŋ] [dʒɒn] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .

Long	John	grabbed	him	by	the	arm	as	he	entered	.
长的	约翰	抓住	他	经过	这	手臂	作为	他	进入	.

长约翰一进门就抓住了他的胳膊。

“ [ðæt] [frɒg][wɒz; wəz][ə'raʊnd] [ə'gen] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stʌf] , ” [hiː; hi]

“	That	frog	was	around	again	today	,	and	he	brought	a	lot	of	stuff	,	”	he
“	那	青蛙	曾是	大约	再次	今天	,	和	他	带来	一个	很多	的	东西	,	”	他

['wɪspəd] .

whispered	.
低声说道	.

“那只青蛙今天又来了，而且它还带来了很多东西，”他低声说道。

“ [jʊr; jər][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

“	You're	in	on	it	.
“	你是	在	在	它	.

“你也是参与者。”

[dɒk][ɪz][gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [pʌntʃ] .

Doc	is	goin	'	to	make	punch	.
医生	是	去	-	到	制作	冲床	.

医生要去调潘趣酒了。

[biː; bi][ə'raʊnd][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] .

Be	around	at	nine	o'clock	.
是	大约	在	九	点钟	.

九点钟左右到。

” ['tɒmi] [wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

”	**Tommy**	**was**	**there**	**at**	**the**	**appointed**	**time**	**.**
”	汤米	曾是	那里	在	这	任命	时间	.

“汤米按时到了。”

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gæðəd] .

At	**the**	**far**	**end**	**a**	**crowd**	**was**	**gathered**	**.**
在	这	远的	结尾	一个	人群	曾是	聚集	.

远端聚集了一群人。

[men][wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [dek] [bʌŋks] .

Men	**were**	**perched**	**as**	**closely**	**as**	**possible**	**on**	**the**	**double**	**-**	**deck**	**bunks**	**.**
男人	是	栖息	作为	密切	作为	可能的	在	这	双倍的	-	甲板	上下铺	.

男人们尽可能地挤在双层铺位上。

[ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [ˌbækə'neɪliən] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['prəʊgres] .

In	**their**	**midst**	**Bacchanalian**	**rites**	**were**	**in**	**progress**	**.**
在	他们的	中间	酒神节	仪式	是	在	进步	.

他们中间正在进行酒神祭祀仪式。

“ [dɒk] , ” [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] , ['sætə(r)] - [laɪk] ['kaʊntənəns] , [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]

“	**Doc**	**,**	**”**	**a**	**stout**	**man**	**with**	**a**	**red**	**,**	**satyr**	**-**	**like**	**countenance**	**,**	**was**	**beating**	**a**
“	医生	,	”	一个	肥硕	男人	和	一个	红色的	,	色狼	-	喜欢	面容	,	曾是	殴打	一个

[hjuːdʒ] [bəʊl] [ɒv; əv] [egz] .

huge	**bowl**	**of**	**eggs**	**.**
巨大的	碗	的	鸡蛋	.

“医生”是一个身材矮胖、面色通红、像萨提尔一样的男人，他正在打一大碗鸡蛋。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə'plaɪd] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'sɔːtɪd] [rəʊ] [ɒv; əv]

Before	**him**	**within**	**easy**	**reach**	**and**	**frequently**	**applied**	**,**	**was**	**an**	**assorted**	**row**	**of**
前	他	之内	简单的	抵达	和	频繁地	应用	,	曾是	一个	各种各样的	排	的

['bɔtlz] .

bottles	**.**
瓶子	.

在他面前，触手可及且经常使用的，是一排各式各样的瓶子。

['tɒmi] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪblz] — ['tʃeri] ['brændi] , [mɑːr'tel] , [diː] . [əʊ] . [em] . , ['æbsɪnθ]

Tommy	**read**	**some**	**of**	**the**	**labels**	**—**	**Cherry**	**Brandy**	**,**	**Martell**	**,**	**D**	**.**	**O**	**.**	**M**	**.**	**,**	**Absinthe**
汤米	读	一些	的	这	标签	—	樱桃	白兰地	,	马爹利	,	D	.	哦	.	M	.	,	苦艾酒

.

:

.

汤米读了一些标签——樱桃白兰地、马爹利、DOM、苦艾酒。

“ [maɪ][gɒd] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] , “ ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəriːn]

“	**My**	**God**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**everything**	**but**	**nitroglycerine**
“	我的	上帝	,	”	他	低声说道	到	他自己	,	“	一切	但	硝酸甘油

.

:

.

“我的天哪，”他喃喃自语道，“除了硝化甘油什么都有。”

” [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [sək'ses] .

”	**The**	**party**	**was**	**undoubtedly**	**a**	**success**	**.**
”	这	派对	曾是	无疑	一个	成功	.

“这次聚会无疑取得了成功。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːŋz] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] ['stɔːriz] .

There	**were**	**songs**	**and**	**dances**	**and**	**stories**	**.**
那里	是	歌曲	和	舞蹈	和	故事	.

现场有歌唱、舞蹈和故事。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spˈiːtʃmeɪkɪŋ] [steɪdʒ] .

Finally	**it**	**got**	**to**	**the**	**speechmaking**	**stage**	**.**
最后	它	得到	到	这	演讲	阶段	.

最后终于到了演讲环节。

[æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [ʃɒts] [wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] ['evri]

An	**interruption**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**volley**	**of**	**shots**	**was**	**welcome**	**to**	**every**
一个	中断	在	这	形式	的	一个	截击	的	镜头	曾是	欢迎	到	每一个

[wʌn] [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['kʌrənt] [pəˈfɔːmə(r)] .

one	**except**	**the**	**current**	**performer**	**.**
一	除了	这	当前的	演员	.

除了正在表演的那位之外，所有人都欢迎这阵突如其来的枪声打断表演。

[ə; eɪ] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] [ʃɒts] ['fɒləʊd] .

A	**trampling**	**of**	**feet**	**,**	**and**	**then**	**more**	**shots**	**followed**	**.**
一个	践踏	的	脚	,	和	然后	更多的	镜头	随后	.

一阵脚步声，随后响起更多枪声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærək] ['ʃaʊtɪd] “ [əˈtenʃ(ə)n] !

A	**voice**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**barrack**	**shouted**	**“**	**Attention**	**!**
一个	嗓音	在	这	其他	结尾	的	这	营房	喊叫	“	注意力	!

营房另一头传来一声喊叫：“注意！”

” [æz; əz] ['meɪdʒə(r)] [kraʊz] ['stʌmb(ə)ld] [ɪn] .

”	**as**	**Major**	**Krause**	**stumbled**	**in**	**.**
”	作为	主要的	克劳斯	踉跄	在	.

“克劳斯少校踉跄着走了进来。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stɔːk] [əˈraʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd]

He	**had**	**evidently**	**been**	**running**	**,**	**but**	**he**	**tried**	**to**	**stalk**	**around**	**in**	**a**	**dignified**
他	有	显然	到过	跑步	,	但	他	尝试	到	茎	大约	在	一个	凝重

['mænə(r)] .

manner	**.**
方式	.

他显然一直在奔跑，但他试图以一种庄重的姿态踱步。

['sʌmbədi] ['wɪspəd] —

Somebody	**whispered**	**—**
某人	低声说道	—

有人低声说道——

“ [ðəʊz] [dæm] [kəˈdets] [hæv; həv] [biːn] ['ʃuːtɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hel] [əˈgen] ,

“	**Those**	**damn**	**cadets**	**have**	**been**	**shooting**	**off**	**their**	**guns**	**and**	**raising**	**hell**	**again**	**,**
“	那些	该死	学员	有	到过	射击	离开	他们的	枪支	和	提高	地狱	再次	,

“那些该死的学员又开始鸣枪闹事了！”

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

and	**he's**	**been**	**trying**	**to**	**catch**	**them**	**.**
和	他是	到过	尝试	到	抓住	他们	.

他一直在试图抓住他们。

” [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærək] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]

”	**The**	**major**	**approached**	**the**	**end**	**of**	**the**	**barrack**	**where**	**the**	**party**	**had**	**been**	**in**
”	这	主要的	接近	这	结尾	的	这	营房	在哪里	这	派对	有	到过	在

['prəʊgres] .

progress	**.**
进步	.

少校走到营房尽头，聚会就在那里举行。

[hiː; hi] [snɪft] [səˈspɪʃəsli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʌntʃ] - [bəʊl] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌvd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [bʌŋk]

He	sniffed	suspiciously	,	but	the	punch	-	bowl	had	been	shoved	under	a	bunk
他	嗅了嗅	可疑地	,	但	这	冲床	-	碗	有	到过	推搡	在下面	一个	假寐

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔtlz] [ˈɪntuː] [buːts] ,

and	the	bottles	into	boots	,
和	这	瓶子	进入	靴子	,

他狐疑地嗅了嗅，但潘趣酒碗已被塞到床铺底下，酒瓶则被塞进了靴子里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈevɪdəns] [ɪn] [saɪt] .

and	there	was	no	evidence	in	sight	.
和	那里	曾是	不	证据	在	视线	.

但现场却没有任何证据。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [ɑːskt] —

Finally	he	asked	—
最后	他	问	—

最后他问道——

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈeni] [gʌnz] [ɪn] [ðɪs] [ˈbærək] ? ”

“	Are	there	any	guns	in	this	barrack	?	”
“	是	那里	任何	枪支	在	这	营房	?	”

“这营房里有枪吗？”

“ [nəʊ] , ” [ˈtɒmi] [spəʊk] [ʌp] .

“	No	,	”	Tommy	spoke	up	.
“	不	,	”	汤米	辐	向上	.

“不，”汤米开口说道。

“ [ai] [nəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [wʌn] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [tuː; tə] [maʊnt] [gɑːd]

“	I	know	,	because	I	was	trying	to	borrow	one	this	afternoon	to	mount	guard
“	我	知道	,	因为	我	曾是	尝试	到	借	一	这	下午	到	山	警卫

[wɪð] .

with	.
和	.

“我知道，因为我今天下午想借一个来站岗放哨。”

” [ə; eɪ] [ˈpɑːʃəli] [səˈprest] [ˈtɪtə(r)] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [əˈgen] .

”	A	partially	suppressed	titter	rose	and	fell	again	.
”	一个	部分	被抑制	嘻嘻地笑	玫瑰	和	跌倒	再次	.

“一阵压抑的轻笑声再次响起又落下。”

[ðə; ði][siː] . [əʊ] . [wiːld] [əˈraʊnd] [ˈfjʊəriəsli] .

The	C	.	O	.	wheeled	around	furiously	.
这	C	.	哦	.	带轮子的	大约	愤怒地	.

指挥官愤怒地转过身来。

“ [səʊ] [ɪts] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	So	it's	you	again	,	is	it	?
“	所以	它是	你	再次	,	是	它	?

“原来又是你啊？”

” [hiː; hi] [ˈθʌndə] .

”	he	thundered	.
”	他	雷鸣	.

他怒吼道。

“ [kəˈraʊzɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [sjuˈpiəriəz] [əˈtend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈdjuːtiz] .

“	Carousing	in	here	while	your	superiors	attend	to	your	duties	.
“	狂欢	在	这里	尽管	你的	上级	出席	到	你的	职责	.

“你的上级在忙着工作，你却在这里寻欢作乐。”

[get] [aʊt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['ʃuːtɪŋ] .

Get	**out**	**to**	**your**	**guard**	**and**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**that**	**indiscriminate**	**shooting**	**.**
得到	出去	到	你的	警卫	和	放	一个	停止	到	那	不加区分的	射击	.

赶紧上前警戒，制止这种滥杀无辜的行为。

[ai] [sweə(r)] [ɪf] [ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [tə'naɪt]

I	**swear**	**if**	**I**	**see**	**you**	**again**	**tonight**
我	发誓	如果	我	看	你	再次	今晚

我发誓，如果今晚我再见到你.....

[aɪl] [prɪ'fɜː(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [brəʊk] !

I'll	**prefer**	**charges**	**and**	**have**	**you**	**broke**	**!**
患病的	更喜欢	收费	和	有	你	打破	!

我宁愿收取费用，让你破产！

" ['tɒmi] ['stʌmb(ə)ld] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [θɜːt] [wɒz; wəz]

"	**Tommy**	**stumbled**	**out**	**into**	**the**	**darkness**	**and**	**headed**	**in**	**what**	**he**	**thought**	**was**
"	汤米	踉跄	出去	进入	这	黑暗	和	标题	在	什么	他	想法	曾是

[ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdhaʊs] .

the	**direction**	**of**	**the**	**guardhouse**	**.**
这	方向	的	这	岗哨	.

汤米跌跌撞撞地走进了黑暗中，朝着他认为是警卫室的方向走去。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['bʌzɪŋ] ['peɪnfəli] .

His	**head**	**was**	**buzzing**	**painfully**	**.**
他的	头	曾是	嗡嗡声	痛苦地	.

他头痛欲裂。

[ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [ʃɒts] ['saʊndɪd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

A	**volley**	**of**	**shots**	**sounded**	**somewhere**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
一个	截击	的	镜头	听起来	某处	在	正面	的	他	.

他前方某处传来一阵枪声。

[hiː; hi] [felt] ['veɪgli] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

He	**felt**	**vaguely**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**do**	**something**	**about**	**it**	**,**	**and**	**ran**	**in**	**that**	**direction**	**,**
他	毛毡	依稀	那	他	应该	到	做	某物	关于	它	,	和	跑	在	那	方向	,

他隐约觉得应该做点什么，于是朝那个方向跑去。

['əʊnli] [tuː; tə] [fɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gai] - [rəʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæŋə(r)] [ænd; ənd] [fɔːl] ['hevɪli] .

only	**to**	**fall**	**over**	**the**	**guy**	**-**	**rope**	**of**	**a**	**hangar**	**and**	**fall**	**heavily**	**.**
仅有的	到	落下	超过	这	盖伊	-	绳索	的	一个	机库	和	落下	重度	.

结果却从机库的拉绳上摔了下来，重重地摔在了地上。

[mɔː(r)] [ʃɒts] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

More	**shots**	**behind**	**him**	**.**
更多的	镜头	在后面	他	.

他身后还有更多枪声。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stægəd] [ɒn] .

He	**got**	**up**	**and**	**staggered**	**on**	**.**
他	得到	向上	和	交错	在	.

他站起身，踉跄着继续往前走。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**flash**	**and**	**a**	**report**	**right**	**before**	**him**	**.**
突然	那里	曾是	一个	闪光	和	一个	报告	正确的	前	他	.

突然一道闪光过后，他眼前出现了一份报告。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [jeld] —
Then **a** **voice** **yelled** **—**
然后 一个 嗓音 大喊 —

然后，一个声音喊道——

“ [hɔ:lt] . ”
“ **Halt** **.** **”**
“ 停止 . ”

“停止。”

“ [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] , ” [bɔ:l] ['tɒmi] .
“ **Commander** **of** **the** **guard** **,** **”** **bawled** **Tommy** **.**
“ 指挥官 的 这 警卫 , ” 嚎啕大哭 汤米 .

“卫队指挥官！”汤米大声喊道。

[ə; eɪ] [dɑ:k] ['fɪgə(r)] [lu:m] [ʌp] ['veɪgli] [ɪn][ðə; ði] [mɜ:k] .
A **dark** **figure** **loomed** **up** **vaguely** **in** **the** **murk** **.**
一个 黑暗的 数字 迫近 向上 依稀 在 这 黑暗 .

昏暗中隐约可见一个黑影。

[hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [kə'det] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He **struck** **a** **match** **and** **saw** **a** **grinning** **cadet** **working** **the** **bolt** **of** **his**
他 击 一个 匹配 和 锯 一个 咧嘴笑 学员 在职的 这 螺栓 的 他的
['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ə'raʊnd] ['deɪndʒərəsli] .
rifle **and** **waving** **the** **muzzle** **around** **dangerously** **.**
步枪 和 挥手 这 枪口 大约 危险地 .

他划着一根火柴，看到一个咧嘴笑着的学员正在拉动步枪的枪栓，危险地挥舞着枪口。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][ɪk'spləʊdɪd][ænd; ənd] ['tɒmi] [felt] [mʌd] ['splætə(r)]['əʊvə(r)][hɪm] .
Suddenly **it** **exploded** **and** **Tommy** **felt** **mud** **splatter** **over** **him** **.**
突然 它 爆炸了 和 汤米 毛毡 泥 飞溅 超过 他 .

突然，它爆炸了，汤米感到泥浆溅了他一身。

“ [ai] [θɔ:t] [ai] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [hɔ:lt] ,
“ **I** **thought** **I** **saw** **something** **moving** **and** **halted** **it** **,** **and** **it** **wouldn't** **halt** **,**
“ 我 想法 我 锯 某物 移动 和 停止 它 , 和 它 不会 停止 ,

“我好像看到有什么东西在动，就把它拦住了，但它却停不下来。”

[səʊ][ai]['faɪəd] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [gʌn] ['veri] [wel] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði][kə'det] ,
so **I** **fired** **,** **but** **I** **don't** **understand** **this** **gun** **very** **well** **,** **sir** **,** **”** **said** **the** **cadet** **,**
所以 我 被解雇 , 但 我 不 理解 这 枪 非常 出色地 , 先生 , ” 说 这 学员 ,

“所以我开了枪，但我不太了解这把枪，长官，”学员说道。

[stɪl] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bəʊlt] .
still **working** **at** **the** **bolt** **.**
仍然 在职的 在 这 螺栓 .

还在修理螺栓。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [tɜ:nd] [ænd; ənd][fled] .
The **commander** **of** **the** **guard** **turned** **and** **fled** **.**
这 指挥官 的 这 警卫 转向 和 逃亡 .

卫队长转身逃走了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['diziə] ['evri] ['mɪnɪt] .
He **was** **getting** **dizzier** **every** **minute** **.**
他 曾是 获得 更晕眩 每一个 分钟 .

他感觉自己每分钟都越来越晕。

['faɪnəli] [hi:; hi] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ə'nʌðə(r)] [gai] - [rəʊp][ænd; ənd] [fel] , [tu:; tə][raɪz][nəʊ][mɔ:(r)] .
Finally **he** **tripped** **over** **another** **guy** **-** **rope** **and** **fell** **,** **to** **rise** **no** **more** **.**
最后 他 绊倒了 超过 其他 盖伊 - 绳索 和 跌倒 , 到 上升 不 更多的 .

最后他被另一根拉索绊倒，摔了下来，再也没能爬起来。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] ,

When	he	woke	,
什么时候	他	觉醒	,

他醒来时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [biːn] [əˈnɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

it	was	with	the	consciousness	of	having	been	annoyed	for	a	long	time
它	曾是	和	这	意识	的	拥有	到过	恼怒	为了	一个	长的	时间

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈrɑːspɪŋ; ˈræspɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .

by	a	rasping	noise	which	was	still	going	on	.
经过	一个	粗糙	噪音	哪个	曾是	仍然	去	在	.

他意识到自己长期以来一直受到持续不断的刺耳噪音的困扰。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪmˈself] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

He	tried	to	pull	himself	together	and	think	.
他	尝试	到	拉	他自己	一起	和	思考	.

他努力让自己冷静下来，思考。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈveɪgli] [dɪˈsɜːn] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhæŋə(r)] .

He	could	vaguely	discern	the	bulk	of	a	hangar	.
他	可以	依稀	辨别	这	大部分	的	一个	机库	.

他隐约能辨认出机库的主体结构。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] , [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ˈrɑːspɪŋ; ˈræspɪŋ] .

There	was	a	queer	,	unexplained	rasping	.
那里	曾是	一个	酷儿	,	无法解释	粗糙	.

传来一阵奇怪的、无法解释的刺耳声。

[faɪld] [ˈwaɪərz] — [wɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] [ɒf] — [ˈfjuːnərəlz] —

Filed	wires	—	Wings	coming	off	—	Funerals	—
已提交	电线	—	翅膀	未来	离开	—	葬礼	—

电线杆——翅膀脱落——葬礼——

[ðə; ði] [nɔɪz] [stɒpt] ,

The	noise	stopped	,
这	噪音	停止	,

噪音停止了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈfɪgə(r)] [krept] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈhæŋə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd]

and	presently	a	dark	figure	crept	out	through	the	hangar	door	and	started
和	目前	一个	黑暗的	数字	悄悄地爬	出去	通过	这	机库	门	和	开始

[tuː; tə] [stiːl] [əˈweɪ] .

to	steal	away	.
到	偷	离开	.

这时，一个黑影从机库门里爬了出来，开始悄悄溜走。

[ˈtɒmi] [druː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɔːtəˈmætɪk] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈhəʊlstə(r)] [ænd; ənd] [ˈfaɪəd] .

Tommy	drew	the	little	automatic	from	its	holster	and	fired	.
汤米	画	这	小的	自动的	从	它是	枪套	和	被解雇	.

汤米从枪套里拔出那把小型自动手枪，开了一枪。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflæʃˌlaɪts] [ænd; ənd] [men]

The	next	thing	he	realized	was	that	there	were	flashlights	and	men
这	下一个	事物	他	已实现	曾是	那	那里	是	手电筒	和	男人

[ˈevriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

他接下来意识到的是，到处都是手电筒和人。

[ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] .

The	sergeant	of	the	guard	.
这	军士	的	这	警卫	.

卫兵的士官。

['meɪdʒə(r)] [kraʊz] .

Major	**Krause**	**.**
主要的	克劳斯	.

克劳斯少校。

[kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Calls	**for**	**explanation**	**.**
呼叫	为了	解释	.

要求做出解释。

['tɒmi] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

Tommy	**tried**	**to**	**explain**	**.**
汤米	尝试	到	解释	.

汤米试图解释。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] —

A	**voice**	**said**	**—**
一个	嗓音	说	—

一个声音说道——

“ [ju:; jʊ] [fu:l] , [ju:v] [ʃɒt] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] !

“	**You**	**fool**	**,**	**you've**	**shot**	**the**	**adjutant**	**!**
“	你	傻子	,	你已经	射击	这	副官	!

“你这个蠢货，你竟然射杀了副官！”

” [strɒŋ] [hændz] [si:zd] [hɪm][ænd; ənd] ['hʌsl] [hɪm] [ə'weɪ] .

”	**Strong**	**hands**	**seized**	**him**	**and**	**hustled**	**him**	**away**	**.**
”	强的	双手	查获	他	和	匆忙	他	离开	.

“一双有力的手抓住他，把他拖走了。”

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ə; eɪ]['di:teɪl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dhaʊs] , ['tɒmi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]

Next	**morning**	**,**	**when**	**a**	**detail**	**came**	**to**	**the**	**guardhouse**	**,**	**Tommy**	**was**	**still**	**in**	**a**
下一个	早晨	,	什么时候	一个	细节	来了	到	这	岗哨	,	汤米	曾是	仍然	在	一个

[deɪz] .

daze	**.**
发呆	.

第二天早上，当一队人马来到警卫室时，汤米仍然神情恍惚。

[ðə; ði]['li:də(r)][təʊld][hɪm][tu:; tə] [pə'li:s] [ʌp] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][si:] . [əʊ] .

The	**leader**	**told**	**him**	**to**	**police**	**up**	**,**	**as**	**he**	**was**	**to**	**go**	**before**	**the**	**C**	**.**	**O**	**.**
这	领导者	讲述	他	到	警察	向上	,	作为	他	曾是	到	去	前	这	C	.	哦	.

领导让他老实点，因为他要去见指挥官。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [kən'fju:zd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][led]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ˌhed'kwɔ:təz] .

He	**was**	**still**	**confused**	**when**	**he**	**was**	**led**	**into**	**the**	**office**	**at**	**headquarters**	**.**
他	曾是	仍然	使困惑	什么时候	他	曾是	引领	进入	这	办公室	在	总部	.

当他被带进总部办公室时，他仍然一头雾水。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [lɑ:] [krɔɪ] , [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)]

The	**commanding**	**officer**	**was**	**there**	**,**	**and**	**Captain**	**La**	**Croix**	**,**	**the**	**French**	**officer**
这	指挥	官	曾是	那里	,	和	队长	拉	克罗伊克斯	,	这	法语	官

[hu:] [əd'vaɪzd] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

who	**advised**	**as**	**to**	**instruction**	**.**
WHO	建议	作为	到	操作说明	.

指挥官在场，还有法国军官拉克鲁瓦上尉，他负责提供指导。

['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [fɪəs] [mæn] [wɪð] [stɑ:z] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Also	**a**	**large**	**,**	**fierce**	**man**	**with**	**stars**	**on**	**his**	**shoulders**	**,**
还	一个	大的	,	凶猛的	男人	和	明星	在	他的	肩膀	,

还有一位身材高大、面目狰狞的男子，肩膀上纹着星星。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sə'vɪliən] [wɪð] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trentʃ] [kəʊt] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːdʒ]

and	a	little	civilian	with	glasses	and	a	trench	coat	several	sizes	too	large
和	一个	小的	平民	和	眼镜	和	一个	沟	外套	一些	尺寸	也	大的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

还有一位戴着眼镜、穿着大好几号风衣的小个子平民。

['tɑːmiz] [legz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] .

Tommy's	legs	seemed	to	be	made	of	butter	.
汤米的	腿	似乎	到	是	制成	的	黄油	.

汤米的腿好像是用黄油做的。

['meɪdʒə(r)] [kraʊz] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt]

Major	Krause	was	speaking	,	and	strange	to	say	,	his	voice	was	not
主要的	克劳斯	曾是	请讲	,	和	奇怪的	到	说	,	他的	嗓音	曾是	不是

[ˌʌn'kaɪnd] .

unkind	.
不友善	.

克劳斯少校正在讲话，奇怪的是，他的语气并不刻薄。

“ [lefˈtenənt] [læŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [rɪ'vəʊk] ['evriθɪŋ] [ai] [sed] ['jestədeɪ] .

“	Lieutenant	Lang	,	”	he	said	,	“	I	revoke	everything	I	said	yesterday	.
“	中尉	朗	,	”	他	说	,	“	我	撤销	一切	我	说	昨天	.

“朗中尉，”他说，“我收回昨天说的所有话。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

You	have	done	a	great	service	for	your	country	.
你	有	完毕	一个	伟大的	服务	为了	你的	国家	.

你为你的国家做出了巨大贡献。

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [faɪl][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,

I	regret	to	say	that	a	small	file	was	found	on	the	body	of	the	adjutant	,
我	后悔	到	说	那	一个	小的	文件	曾是	成立	在	这	身体	的	这	副官	,

很遗憾，我们在副官的遗体上发现了一个小文件。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð]

and	that	some	of	the	ships	were	found	to	have	been	tampered	with
和	那	一些	的	这	船舶	是	成立	到	有	到过	篡改	和

— [səʊ] ['skɪlfʊli] [ðæt] [dɪ'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪkli] .

—	so	skillfully	that	detection	was	very	unlikely	.
—	所以	巧妙地	那	检测	曾是	非常	不太可能	.

而且，一些船只被发现遭到了人为篡改——篡改手法非常高明，以至于很难被发现。

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['peɪpəz] [brɔːt] [aʊt] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]

Inspection	of	the	adjutant's	papers	brought	out	evidence	that	he	was	an
检查	的	这	-	文件	带来	出去	证据	那	他	曾是	一个

['ɒstriən] ['sɪtɪz(ə)n] .

Austrian	citizen	.
奥地利	公民	.

检查副官的文件后发现，他是奥地利公民。

[tel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]

Tell	the	general	and	the	secretary	how	you	came	to	discover	what	was
告诉	这	一般的	和	这	秘书	如何	你	来了	到	发现	什么	曾是

['gəʊɪŋ][ɒn] . ”

going	on	.	”
去	在	.	”

告诉将军和秘书你是如何发现这件事的。

“ [wel] , ” [blə:t] ['tɒmi] , “ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] .
“ **Well** , ” **blurted** **Tommy** , “ **it** **was** **this** **way** .
“ 出色地 , ” 脱口而出 汤米 , “ 它 曾是 这 方式 .

“好吧，”汤米脱口而出，“事情就是这样。”

[ai][wɒz; wəz] ['dɪzi] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gəʊ]
I **was** **dizzy** **and** **fell** **down** **two** **or** **three** **times** **and** **finally** **I** **decided** **to** **go**
我 曾是 晕眩的 和 跌倒 向下 二 或者 三 时代 和 最后 我 决定 到 去
[tu:; tə] [sli:p] .
to **sleep** .
到 睡觉 .

我感到头晕目眩，摔倒了两三次，最后决定睡觉。

[ðen] [sʌm; səm] [gai] [kept] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪlɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'i:][ʌp] , [səʊ][ai] [ʃɒt] [hɪm] .
Then **some** **guy** **kept** **making** **a** **filing** **noise** **and** **waking** **me** **up** , **so** **I** **shot** **him** .
然后 一些 盖伊 保留 制作 一个 备案 噪音 和 醒来 我 向上 , 所以 我 射击 他 .

然后有个家伙不停地发出锉刀声，吵醒了我，所以我开枪打死了他。

” [ðæt] ['i:vnɪŋ] [θri:] ['flaɪɪŋ] [lef'tenənt, lu:'t-][wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] [mi:l] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn]
” **That** **evening** **three** **flying** **lieutenants** **were** **finishing** **an** **illicit** **meal** **of** **chicken**
” 那 晚上 三 飞行 中尉 是 精加工 一个 非法 一顿饭 的 鸡
[ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [ɪn] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ,
and **champagne** **at** **a** **little** **French** **inn** **about** **three** **miles** **from** **the** **field** ,
和 香槟酒 在 一个 小的 法语 客栈 关于 三 英里 从 这 场地 ,

“那天晚上，三名飞行中尉在距离机场约三英里的一家法国小旅馆里享用了一顿非法的鸡肉香槟晚餐。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['tri:əʊ][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] .
and **the** **smallest** **of** **the** **trio** **was** **finishing** **a** **story** .
和 这 最小 的 这 三人组 曾是 精加工 一个 故事 .

三人中个子最小的那个正在讲故事。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑ:gjumənt] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **There** **was** **a** **long** **argument** , ” **he** **said** ,
“ 那里 曾是 一个 长的 争论 , ” 他 说 ,

“我们争论了很久，”他说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'fɜ:rɪŋ] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] ,
“ **and** **the** **general** **and** **the** **major** **were** **all** **for** **preferring** **charges** ,
“ 和 这 一般的 和 这 主要的 是 全部 为了 偏好 收费 ,

“将军和少校都赞成优先起诉，

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [lɑ:] [krɔɪ] [stʊd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['paɪlət] ,
but **Captain** **La** **Croix** **stood** **up** **for** **me** **and** **said** **I** **was** **a** **good** **pilot** ,
但 队长 拉 克罗伊克斯 站立 向上 为了 我 和 说 我 曾是 一个 好的 飞行员 ,

但拉克鲁瓦船长站出来为我说话，说我是一名优秀的飞行员。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][let][hɪm][get][ˌem 'i:] [træns'fə:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
and **finally** **they** **agreed** **to** **let** **him** **get** **me** **transferred** **to** **a** **French** **observation**
和 最后 他们 同意 到 让 他 得到 我 转移 到 一个 法语 观察
['skwɒdrən] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
squadron **at** **the** **front** .
中队 在 这 正面 .

最后他们同意让他把我调到前线的法国侦察中队。

” [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][fæt][wʌn] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]
” **The** **tall** **man** **and** **the** **fat** **one** **looked** **at** **each** **other** **and** **at** **their** **little**
” 这 高的 男人 和 这 胖的 一 看起来 在 每个 其他 和 在 他们的 小的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

高个子男人和胖子互相看了看，又看了看他们的小同伴。

[ðen]	[ðeɪ]	[ɪˈdʒækjuleɪtɪd][æz; əz][wʌn]	—
Then	**they**	**ejaculated**	**as**	**one**	**—**
然后	他们	射精	作为	一	—

然后他们同时射精——

“ [juː; jʊ]	[ˈlʌki]	[ˈlɪt(ə)l]	[stɪf]	!
“ You	**lucky**	**little**	**stiff**	**!**
“ 你	幸运的	小的	僵硬的	!

你这个幸运的小家伙!

” [ðə; ði]	[end]
” THE	**END**
” 这	结尾

剧终

[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	[ˈstɔːri]	[əˈpɪəd]	[ɪn][ðə; ði][ɒkˈtəʊbə(r)][wʌn]	,	-	[ˈɪʃuː]	[ɒv; əv]	[ədˈventʃə(r)]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**October**	**1**	**,**	**1927**	**issue**	**of**	**Adventure**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十月	1	,	-	问题	的	冒险

[ˌmægəˈziːn]	.
magazine	**.**
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1927 年 10 月 1 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神